

La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne et des laïcs mennaisiens
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Crónica de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos menesianos



04 • 2010 - # 6
www.lamennais.org

Terre d'Haïti, tu ressusciteras Land of Haiti, thou shalt rise again Tierra de Haití, tú resucitarás⁴¹



41

Canada
Canada
Canadá

- Au cœur de la Province
- In the heart of the Province
- En el Corazon de la Provincia



25

Fondateur
Founder
Fundador

- F. Delfin explique
- Br Delfin says
- H. Delfin dice



Nominations
Appointments
Nombramientos

- Nouveaux provinciaux
- New provincials
- Nuevos provinciales

59



Sommaire • Contents • Índice

• Événement. Spécial Haïti.

4



Photo F. Philippe Biot

- Les faits, les victimes, la solidarité et les projets
- Events, victims, solidarity and projects
- Los hechos, las víctimas, solidaridad, proyectos

• Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

10



DR

- Nouvelles des 24 pays, provinces et vice-provinces où travaille la famille mennaisienne
- News from 24 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works
- Noticias de 24 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Menesiana

• Vitamines • Vitamins • Vitaminas

25



DR

- Rencontre : F. Pierre Tousignant - Encounter : Br Pierre - Entrevista : H. Pierre
- F. Yannick : « Guérir » - Br Yannick : « Healing » - H. Yannick : « Curar »
- Grain de sel - Grain of salt - Grano de sal

• Reportage • Report • Reportaje

41



DR

- En direct du Canada
- Directly from Canada
- En directo desde Canadá

• En images • Life in pictures • En imágenes

49



DR

- 3 mois d'images - 3 months of pictures - 3 meses de imágenes
- Humour - Humor - Humor



Terre d'espérance

A nation with hope

Tierra de esperanza

Pouvons-nous oublier le peuple d'Haïti ? Notre solidarité ne s'exprimerait-elle qu'en fonction des images qui nous parviennent ? Nous savons que les Haïtiens auront besoin de notre soutien fraternel pendant longtemps.

Nous avons lu, dans les regards, la souffrance face à l'incompréhensible épreuve. Nous avons partagé la joie de voir des « miraculés » sortir vivants des gravats. Nous avons vu des enfants jouer avec insouciance, signe que la vie est toujours la plus forte. Nous avons entendu la prière monter vers le ciel, comme un cri de douleur ou un chant confiant dans la nuit.

Ce peuple n'a pas besoin que nous reconstruisions à sa place, évidemment, mais il attend que nous le soutenions dans cette tâche immense pour laquelle il est déjà au travail. Nous irons vers lui avec le même esprit que ces frères, ces jeunes, qui se sont spontanément offerts pour participer à la reconstruction. Nous ne partirons pas, sans doute, mais nous les soutiendrons comme des frères et des sœurs s'entraident face à l'adversité. Nous serons à leur côté pour rebâtir cette « terre qui porte une espérance plus grande que le monde » (Yves-Patrick Augustin). •

Can we ever forget the Haitian people? Should our solidarity express itself only according to the photos that reach us? We acknowledge that the Haitians will need our fraternal support for a long time.

We have seen, in their eyes, the suffering facing up to an incomprehensible ordeal. We have shared the joy of seeing "miraculously" saved people coming up alive from under the rubbles. We have seen children playing carelessly, a sign that life is always the strongest. We have heard prayers rising towards the Heavens, like a shout of grief or a trusting hymn in the night.

Of course, this nation does not need us to rebuild in her place, but she expects us to support her in this huge task she has already been working for. We shall go to her, with the same spirit that these Brothers, these youth have, they who have spontaneously offered themselves to take part in her rebuilding. We shall not leave, no doubt, but will support them like brothers and sisters who help themselves in times of misfortune. We shall be by their side, so as to rebuild this "nation that keeps a hope that is greater than the world". (Yves-Patrick Augustin). •

¿ Podemos olvidarnos del pueblo de Haití ? Nuestra solidaridad no se expresará más que en función de las imágenes que nos llegan ? Sabemos que los haitianos tendrán necesidad de nuestro apoyo fraterno durante mucho tiempo.

Hemos leído, en las noticias, el sufrimiento ante la incomprensible prueba. Hemos compartido la alegría de ver salir a algunos « milagrosamente » vivos de entre los escombros. Hemos visto a niños que jugaban con despreocupación, signo de que la vida es siempre la más fuerte. Hemos escuchado la oración que sube hacia el cielo, como un grito de dolor o un canto confiado en la noche.

Esta gente no tiene necesidad más que de reconstruir su hogar, evidentemente, pero esperan de nosotros que les apoyemos en esta inmensa tarea en la cual ya han comenzado a trabajar. Iremos a este pueblo con el mismo espíritu que estos Hermanos, estos jóvenes, que se han ofrecido espontáneamente para participar en la reconstrucción. No nos marcharemos, sin duda, hasta que se sientan apoyados como hermanos y hermanas que se ayudan mutuamente frente a la adversidad. Estaremos a su lado para reconstruir esta « tierra que es portadora de una esperanza más grande que el mundo » (Yves-Patrick Augustin). •

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@wanadoo.fr



• Les faits • The events • Los hechos



Port-au-Prince Maison La Mennais. Avant.



Après



SLG Centre. Avant



Après

PHOTOS DR

Mardi 12 janvier 2010. 16 h 53 : la terre se met à trembler, d'une magnitude de 7 à 7,3. L'épicentre se trouve à 25 km de Port-au-Prince. Le sol se déroge sous les pieds. Bâtiments, routes, chantiers s'effondrent. Désolation et appels aux secours. ...

La maison La Mennais, siège de l'administration provinciale des frères s'est complètement écroulée. Quatre frères étaient présents. Trois se trouvaient au troisième étage sur la terrasse. Ils ont été projetés à terre.

F. Joseph Bergot est gravement blessé. F. Jules Rancourt a des douleurs importantes aux jambes et au dos, peut-être des fractures. F. Fernand Doyon est presque indemne : une petite blessure au front.

F. Dominique Baron se trouvait au rez-de-chaussée, de retour de son travail : la maison s'est écroulée sur lui.

On Tuesday, January 12 2010, 16:53: the ground starts shaking, with a magnitude of 7-7.3.

The epicenter is located 25 km from Port-au-Prince. The ground gives way beneath the feet. Buildings, roads, roadworks collapse. Grief and cries for help...

The La Mennais House, administrative headquarters of the brothers, has completely collapsed. Four brothers were at the house. Three of them were on the veranda (third floor). They were thrown to the ground.

Br. Joseph Bergot is seriously injured. Br. Jules Rancourt has got considerable pains in his legs and back, maybe some fractures. Br. Fernand Doyon is almost uninjured: a slight wound on his forehead.

Br. Dominique Baron had been on the first floor, back from his work: the house collapsed on him.

Martes, 12 de enero de 2010, 16 h 53 : la tierra comienza a temblar, con una magnitud de 7 a 7,3. El epicentro se encuentra a 25 km de Puerto Príncipe. El suelo se oculta bajo los pies. Edificios, carreteras y almacenes se hunden. Desolación y llamadas de socorro

La casa La Mennais, sede de la administración provincial de los Hermanos, se ha derrumbado totalmente. Cuatro Hermanos estaban allí. Tres se encontraban en el tercer piso en la terraza. Fueron lanzados al suelo.

El H. Joseph Bergot está herido gravemente. El H. Jules Rancourt tiene dolores importantes en las piernas y en la espalda, quizás fracturas. El H. Fernand Doyon está casi indemne : sólo una pequeña herida en la frente.

El H. Dominique Baron se encontraba en la planta baja al volver de su trabajo : la casa se ha derrumbado sobre él.



JM Guilloux. Un étage descendu.



SLG Delmas. Avant.



Après.



Jacmel

Un lourd bilan

4 écoles sont très endommagées :

- Port-au-Prince : Saint-Louis de Gonzague, rue du Centre et école Jean-Marie Guilloux
- Port-au-Prince, Delmas : Saint-Louis de Gonzague
- Jacmel : école Frère-Clément

2 résidences de frères sont détruites :

- Port-au-Prince Pétionville : la Maison La Mennais. Le Juvénat et le Noviciat sont à réhabiliter.
- Jacmel

Aucun dégât n'est à signaler à Saint-Marc, Le Cap, Ouanaminthe, Les Cayes.

Photos F. Gilles Pierre et frères d'Haïti

A Heavy Toll

4 schools are very much damaged:

- Port-au-Prince : Saint-Louis de Gonzague, on rue du Centre and Jean-Marie Guilloux
- Port-au-Prince, Delmas : Saint-Louis de Gonzague
- Jacmel : école Frère-Clément

2 residences for Brothers are destroyed:

- Port-au-Prince Pétionville : the La Mennais House. The Juniorate and the Noviciate should be rehabilitated.
- Jacmel

There were no damage at Saint-Marc, Le Cap, Ouanaminthe, Les Cayes.

Un duro balance

4 Colegios que están muy dañados :

- Puerto Príncipe : Saint-Louis de Gonzague, rue du centre y el Colegio Jean-Marie Guilloux
- Puerto Príncipe, Delmas : Saint-Louis de Gonzague
- Jacmel : Colegio Frère Clément

2 residencias de Hermanos que han sido destruidas :

- Puerto Príncipe Pétionville : la Casa La Mennais. El Juniorado y el Noviciado deben ser rehabilitadas.
- Jacmel

Ningún desperfecto que señalar en Saint-Marc, Le Cap, Ouanaminthe, Les Cayes.

F. Joseph et F. Dominique décédés, inhumés sur place

F. Joseph Bergot, malgré son hospitalisation au Canapé-Vert est décédé le mercredi 13 janvier. Il a été inhumé sur place le jeudi 14. Professeur de physiques, il a exercé de nombreuses années à Port-au-Prince et Delmas. Agé de 70 ans, il était économe de la Province des Frères et présent en Haïti depuis 1965.

Une messe à sa mémoire a été célébrée dans sa paroisse natale à Saint-Renan (Finistère, France), le samedi 23 janvier à 14 h. **F. Jules Rancourt et F. Fernand Doyon**, tous deux Canadiens, ont été rapatriés le jeudi, par les soins de leur ambassade.

Br. Joseph and Br. Dominique passed away and are buried on the spot

Br. Joseph Bergot, in spite of having been hospitalized at Canapé-Vert, died on Wednesday, January 13. He was buried on the spot the following day. As a physics teacher, he has taught for many years at Port-au-Prince and Delmas. At the age of 70, he was the Bursar for the Province, and had been in Haiti since 1965.

A memorial mass was celebrated in his native parish, at Saint-Renan (Finistère, France), at 2:00 p.m., on Saturday, January 23. **Br. Jules Rancourt and Br. Fernand Doyon**, both Canadians, were repatriated on Thursday, thanks to their embassy.

H. Joseph y H. Dominique fallecidos y enterrados allí

El H. Joseph Bergot, a pesar de su hospitalización en el Canapé-Vert murió el miércoles 13 de enero. Fue enterrado allí el jueves, día 14. Profesor de Física, ejerció la docencia durante muchos años en Puerto Príncipe y en Delmas. Con 70 años, era el Administrador provincial de los Hermanos y llevaba en Haïti desde 1965.

En su memoria se celebró una Misa en su parroquia natal de Saint-Renan (Finistère, Francia), el sábado 23 de enero a las 14 h. **Los Hermanos Jules Rancourt y Fernand Doyon**, ambos canadienses, fueron repatriados el jueves, por atención de su embajada.



F. Joseph Bergot

Messe à St-Renan

F. Dominique Baron

Messe à Pontivy

Célébration à Port-au-Prince

FF. Rancourt et Doyon

F. Dominique Baron venait de rentrer de son travail au moment du tremblement de terre. Après des jours d'attente, son corps a été découvert, sans vie, dans les décombres de l'édifice, le dimanche 31 janvier.

Agé de 46 ans, F. Dominique était natif de Lorient et sa famille habite Pontivy (56). Il était en Haïti depuis 1985. Enseignant au collège-lycée St-Louis-de-Gonzague jusqu'à cet été, il travaillait à temps plein aux éditions de manuels scolaires depuis septembre. Il a été inhumé, selon son désir et en accord avec sa famille, dans le pays d'Haïti qui était devenu le sien. L'inhumation s'est déroulée le samedi matin 6 février, à 8 h, à Pétionville. Elle a été précédée d'une messe de sépulture associant les deux frères disparus. Ce samedi 6 février également, une célébration eucharistique a été célébrée en la basilique Notre-Dame de Joie, à Pontivy, à 11 h.

Br. Dominique Baron had just come back from work at the time of the earthquake. After some days, his body was discovered, lifeless, in the ruins of the building on Sunday, January 31. Br. Dominique was 46 years old. He was born in Lorient and his family live at Pontivy (56). He had been in Haiti since 1985. Having taught at collège-lycée Saint-Louis-de-Gonzague till this summer, he had been working full time for the publication of school books since September. He was buried, according to his desire and with the consent of his family, in the Haitian country that had become his own country. The burial took place on Saturday morning, February 6, at 8:00 a.m., at Pétionville. A funeral mass for the two departed brothers was celebrated before his burial. On that same Saturday, February 6, a Eucharistic celebration took place in the basilica Notre-Dame de Joie, at Pontivy, at 11:00 a.m.

El H. Dominique Baron acababa de regresar de su trabajo en el momento del terremoto. Después de esperar unos días, se descubrió su cuerpo, sin vida, entre los escombros del edificio, el domingo 31 de enero. El H. Dominique, de 46 años, era natural de Lorient y su familia vive en Pontivy (56). Estaba en Haïti desde 1985. Docente en el Colegio-Liceo St-Louis-de-Gonzague hasta este verano, trabajaba a tiempo pleno, desde septiembre, en las ediciones de los libros escolares. Ha sido enterrado, según su deseo y de acuerdo con su familia, en el país de Haïti que ya era el suyo. El entierro ha tenido lugar el sábado, día 6 de febrero, a las 8 de la mañana. en Pétionville. Ha estado precedido por una Misa funeral, uniendo a los dos Hermanos desaparecidos. También este sábado, día 6 de febrero, se ha celebrado una eucaristía en la basilica Notre-Dame de Joie, en Pontivy, a las 11 h.

46 morts dans deux écoles

Par ailleurs, l'école Jean-Marie Guilloux (qui était en chantier) totalise 6 morts. Il s'agit de trois ouvriers, la responsable du bar, l'une de ses aides et le fils du gardien, âgé de 13 ans. L'Institut Saint-Louis, rue du Centre compte une quarantaine de morts et autant de blessés. Il s'agit d'étudiants de l'école normale d'instituteurs. •

46 Dead in Two Schools

Moreover, there was a total of 6 deaths at the Jean-Marie Guilloux school, where there was some construction going on. They are 3 workers, the bar keeper, one of her helpers and the 13-year-old son of the janitor. There were about 40 deaths and as many injured people at the Institut Saint-Louis, on rue du Centre. They were students at the teachers' training school. •

46 muertos en dos Colegios

Por otra parte, el colegio Jean Marie Guilloux (que estaba en construcción) totaliza 6 muertos. Se trata de tres obreros, la responsable del bar, una de sus ayudantes y el hijo del cuidador, de 13 años. El Colegio Saint-Louis, rue du Centre cuenta con unos cuarenta muertos y otros tantos heridos. Son estudiantes de la Escuela Normal de profesores. •

La solidarité en œuvre

Solidarity at work

La solidaridad en marcha



Sur le terrain du Juvénat à Port-au-Prince.
On the ground of the Juniorate in Port-au-Prince.
En la zona del Juniorado en Puerto Príncipe.

En Haïti, les frères sont à l'œuvre pour aider la population : depuis le séisme, deux écoles accueillent des sans-abri : à Port-au-Prince : Pétionville (Juvénat) et Delmas (St-Louis).

De très nombreuses actions de solidarité sont en cours par des jeunes, enseignants, familles, personnels, dans les écoles mennaisiennes dans le monde : Espagne, Argentine, France, Uruguay, Canada, Afrique de l'Ouest, Indonésie, Japon, etc.. Concerts, repas, activités sportives...

Citons l'association d'aide aux lépreux avec Melle Ricard, de Lourdes. Dynamique et généreuse, elle offre un chèque conséquent pour les écoles des frères d'Haïti. Elle n'oublie pas les années passées comme éducatrice au Lycée-Collège Peyramale St-Joseph de Lourdes. •

F. Yves, Lourdes

In Haiti, the brothers are working, helping the people: since the earthquake, two schools have received the homeless: in Port-au-Prince : Pétionville (Juniorate) and Delmas (St-Louis).

A great many movements of solidarity are being made by youth, teachers, families, employees in the Mennaisian schools around the world: Spain, Argentina, France, Uruguay, Canada, Western Africa, Indonesia, Japan and so on. Concerts, meals, sports activities...

For example, the association helping the lepers with Miss Ricard, at Lourdes. Being dynamic and generous, she makes out an important check to the Brothers' schools in Haiti. She does not forget the years passed as an educator at the Lycée-Collège Peyramale St-Joseph at Lourdes. •

En Haïti, los Hermanos trabajan en ayudar a la gente : desde el seísmo, dos colegios atienden a los sin-techo : en Puerto Príncipe : Pétionville (Juniorado) y Delmas (St-Louis).

Se han realizado numerosísimos actos de solidaridad por jóvenes, docentes, familias, personal, en los Colegios Menesianos de todo el mundo : España, Argentina, Francia, Uruguay, Canadá, África Occidental, Indonesia, Japón, etc. Conciertos, comidas, actividades deportivas ...

Par ejemplo, la Asociacio(accent « o »)n de ayada a los lepros, con Srta Ricard, de Lourdes. Dinámica y generosa, ofrece el consiguiente cheque para los Colegios de los Hermanos de Haïti. No olvida los años pasados como Educadora en el Colegio-Liceo Peyramale St-Joseph de Lourdes. •



Los donativos pueden enviarse a :

• FRANCE

ASSIFIC - Solidarité HAITI
1 boulevard Foch, BP 35, 56801 PLOERMEL cedex
www.assific.com

• CANADA

F. Gabriel Gélinas
850, chemin du Sault-Saint-Louis
La Prairie, Qc J5R 1E1

• ESPAÑA

SAL : N° CUENTA: 2095 0086 20 9024962937
www.ongsal.es

Des dons peuvent être adressés à :

• FRANCE

ASSIFIC - Solidarité HAITI
1 boulevard Foch, BP 35, 56801 PLOERMEL cedex
www.assific.com

• CANADA

F. Gabriel Gélinas
850, chemin du Sault-Saint-Louis
La Prairie, Qc J5R 1E1
Chèque à l'ordre de Frères de l'Instruction chrétienne. Un reçu aux fins de l'impôt sera émis par Terre Sans Frontières pour tout don de 25 \$ et plus.

• ESPAÑA

SAL : N° CUENTA: 2095 0086 20 9024962937
www.ongsal.es

The donations could be sent to :

• FRANCE

ASSIFIC - Solidarité HAITI
1 boulevard Foch, BP 35, 56801 PLOERMEL cedex
www.assific.com

• CANADA

F. Gabriel Gélinas
850, chemin du Sault-Saint-Louis
La Prairie, Qc J5R 1E1
Check to the order of Brothers of Christian Instruction. A receipt for income tax will be emitted by Terres Sans Frontières for all donations of \$25 and more.

• ESPAÑA

SAL : N° CUENTA: 2095 0086 20 9024962937
www.ongsal.es



Photo F. Louis Balanant

Les Frères en Haïti depuis presque 150 ans

La province compte aujourd'hui 52 frères, dont 31 Haïtiens, 16 Français et 5 Canadiens. Réunis au sein de 10 communautés. Les frères dirigent 11 écoles et scolarisent près de 10 000 jeunes. Les 4 premiers frères sont arrivés le 13 mai 1864. •

Brothers in Haiti for Almost 150 Years

There are now 52 brothers in the province, among whom there are 31 Haitians, while 16 are from France, and 5 from Canada, gathered in 10 communities. The brothers run 11 schools, teaching about 10 000 youth. The first four brothers arrived in 1864. •



Los Hermanos en Haïti desde hace casi 150 años

La Provincia cuenta hoy con 52 Hermanos, 31 de ellos haitianos, 16 franceses y 5 canadienses. Están repartidos en 10 Comunidades. Los Hermanos dirigen 11 Colegios y educan a casi unos 10 000 jóvenes. Los 4 primeros Hermanos llegaron el 13 de mayo de 1864. •

Les chantiers de reconstruction

Port-au-Prince

•Pétionville

Réhabilitation des bâtiments du Postulat, du Centre mennaisien et du Noviciat. Les travaux sont commencés. Reconstruction d'un bâtiment de six classes à l'école St-Joseph. Aménagement d'une nouvelle Maison provinciale. Le projet est à l'étude.

•Delmas

Reconstruction de l'école primaire de Saint-Louis-de-Gonzague, non pas à la rue du Centre où elle se trouvait, mais sur le site de l'école secondaire du même nom à Delmas. Restauration, en cours, de la résidence des Sœurs, qui deviendra celle des Frères. Réhabilitation de l'école secondaire de Saint-Louis-de-Gonzague. Reconstruction de l'école Jean-Marie Guilloux. Un financement est en cours.

Jacmel, La Vallée

•Réhabilitation et reconstruction de certains locaux des écoles de Jacmel et de La Vallée. Le financement est envisagé.

Contact : F. Louis Balanant,
economat@lamennais.org

Rebuilding sites

Port-au-Prince

•Pétionville

Rehabilitation of the buildings: Postulate, Mennaisian Center, Noviciate. The work has started. Rebuilding 6 classrooms at St Joseph School. Development of a new Provincial House. The project is being considered.

•Delmas

Rebuilding of the Saint-Louis-de-Gonzague's primary school, not on rue du Centre where it used to be, but on the campus of the secondary school that has the same name at Delmas. Renovation, already going on, of the Sisters' residence, which will become the Brothers' residence. Rebuilding of Saint-Louis-de-Gonzague's secondary school. Rebuilding of Jean-Marie Guilloux school. Financial backing up is going on.

Jacmel, La Vallée

•Rehabilitation and rebuilding of some rooms in the Jacmel and La Vallée schools. Financing is under consideration.

Contact: Br. Louis Balanant,
economat@lamennais.org

Les obras de reconstrucción

Puerto Príncipe

•Pétionville

Rehabilitación de los edificios del Postulantado, del Centro menesiano y del Noviciado. Los trabajos han comenzado. Reconstrucción de un edificio de 6 clases en el colegio St-Joseph. Acondicionamiento de una nueva Casa provincial. El proyecto está en estudio.

•Delmas

Reconstrucción del colegio primario de Saint-Louis-de-Gonzague, no en la rue du Centre donde se encontraba, sino en el lugar del Colegio secundario del mismo nombre en Delmas. Está en marcha la restauración de la residencia de las Hermanas, que será la de los Hermanos. Rehabilitación del colegio secundario de Saint-Louis-de-Gonzague. Reconstrucción del colegio Jean-Marie Guilloux. Está en camino su financiación.

Jacmel, La Vallée

Rehabilitación y reconstrucción de algunos locales de los colegios de Jacmel y de La Vallée. La financiación está prevista.

Contacto : H. Louis Balanant,
economat@lamennais.org



Avis de recherche • Notice of research • Aviso de búsqueda

Réponse • Answers • Respuestas



1



2

Dans LMM N° 4, p. 57, un avis de recherche avait été publié concernant 6 photos. Merci aux lecteurs qui ont identifié trois documents.

1.

Voici les précisions de F. Thomas-André Tremblay, Yokohama, Japon, archiviste de la Vice-Province du Japon et des Philippines. Cette photo fut prise le **31 décembre 1963** à la fin de la retraite annuelle des frères du Japon, retraite qui avait lieu alors à St. Mary's International School, Tôkyô

Personnes paraissant sur la photo: (De gauche à droite, indépendamment de la rangée où sont les personnes.)

(Les noms en italique sont ceux des frères qui quittèrent la Congrégation, et les noms en lettres grasses sont ceux des frères qui sont décédés.)

F. Gilles Caron, F. Paul-Emile Paradis (présentement à La Prairie), **F. Léo Garceau**, F. Gustave Vachon (présentement à La Prairie), F. Claude Trudel, M. l'Abbé Spae, F. Léopold Lapointe, **F. Rosaire Houle**, F. Jacques Larivière, **F. Pierre Robert**, le Père Matthew (Américain), F. Fernand Boisvert, **F. Marcel De Serre**, F. Jules Poirier, **F. Armand Tassé** (Albert-Marie), assistant général, F. Thomas Tremblay (présentement à Yokohama), **F. Benoît Lessard**, F. Julien Lesieur (présentement à La Prairie), **F. François-Xavier Poitras**, supérieur-fondateur de la Mission du Japon, F. Normand Gélinas, F. Guy Lambert (Présentement à Tôkyô), **F. Maurice Tremblay**, F. Bruno Caron, F. Claude Villemure (présentement à Yokohama) et F. Lucien Béland.

2.

Précisions venant de H. Mariano, Espana. Nanclares de la Oca, 26 juin 1982.

Parmi les personnes :

F. Pedro Miera Redondo (Isidoro), Julio, F. Mariano Gutiérrez Fernandez (Isaias), F. Saturnino Garcia (Tomàs), F. Pablo Garcia, F. Emiliano Hernando, F. Clemente Garcia, F. Gonzalo Sàais (Elias), F. Justo Cuesta Calderón, José Luis, F. Paulino González, F. Francisco Rodriguez López, Gonzalo, F. Nemisio Castano, F. Carlos Onaíndia.

In LMM N° 4, p. 57, a notice for research was published, regarding 6 photos. Thanks to the readers who have identified 3 documents.

1.

Here are some precise details from Br. Thomas-André Tremblay, Yokohama, Japan, archivist of the Japan-Philippines Vice-Province.

This photo was taken on **December 31 1963**, at the end of the annual retreat of the brothers in Japan, which took place at St. Mary's International School, in Tokyo.

People in the photo : (From left to right, regardless of the row where they are.) (The italic names are those of brothers who left the Congregation, and the names in dark letters are the names of the deceased brothers.)

Br. Gilles Caron, Br. Paul-Emile Paradis (now at La Prairie), **Br. Léo Garceau**, Br. Gustave Vachon (now at La Prairie), Br. Claude Trudel, M. l'Abbé Spae, Br. Léopold Lapointe, **Br. Rosaire Houle**, Br. Jacques Larivière, **Br. Pierre Robert**, le Père Matthew (Américain), Br. Fernand Boisvert, **Br. Marcel De Serre**, Br. Jules Poirier, **Br. Armand Tassé** (Albert-Marie), assistant general, Br. Thomas Tremblay (now in Yokohama), **Br. Benoît Lessard**, Br. Julien Lesieur (now at La Prairie), **Br. François-Xavier Poitras**, supérieur-founder of the Mission in Japan, Br. Normand Gélinas, Br. Guy Lambert (now in Tôkyô), Br. Maurice Tremblay, Br. Bruno Caron, Br. Claude Villemure (now in Yokohama) et Br. Lucien Béland.

2.

Details from Br. Mariano, Spanish. Nanclares de la Oca, 26 juin 1982.

Among persons :

Br. Pedro Miera Redondo (Isidoro), Julio, Br. Mariano Gutiérrez Fernandez (Isaias), Br. Saturnino Garcia (Tomàs), Br. Pablo Garcia, Br. Emiliano Hernando, Br. Clemente Garcia, Br. Gonzalo Sàais (Elias), Br. Justo Cuesta Calderón, José Luis, Br. Paulino González, Br. Francisco Rodriguez López, Gonzalo, Br. Nemisio Castano, Br. Carlos Onaíndia.

En LMM N° 4, p. 57, se han podido identificar algunas de las 6 fotos. Gracias a los lectores que han identificado tres documentos.

1.

Étas son las precisiones del H. Thomas-André Tremblay, Yokohama, Japón, archivero de la Viceprovincia del Japón y de las Filipinas.

Esta foto fue tomada el **31 de diciembre de 1963** al finalizar el retiro anual de los Hermanos del Japón, retiro que tuvo lugar en St. Mary's International School, de Tokio.

Personas que aparecen en la foto : (De izquierda a derecha, independientemente de la fila donde están las personas.)

(Los nombres cursiva son los de los Hermanos que dejaron la Congregación, y los nombres en negrita los de los Hermanos que han fallecido.)

H. Gilles Caron, H. Paul-Emile Paradis (La Prairie), **H. Léo Garceau**, H. Gustave Vachon (La Prairie), H. Claude Trudel, M. l'Abbé Spae, H. Léopold Lapointe, **H. Rosaire Houle**, H. Jacques Larivière, **H. Pierre Robert**, le Père Matthew (Américain), H. Fernand Boisvert, **H. Marcel De Serre**, H. Jules Poirier, **H. Armand Tassé** (Albert-Marie), assistant général, H. Thomas Tremblay (Yokohama), **H. Benoît Lessard**, H. Julien Lesieur (La Prairie), **H. François-Xavier Poitras**, supérieur-fondateur de la Mission du Japon, H. Normand Gélinas, H. Guy Lambert (Tôkyô), **H. Maurice Tremblay**, H. Bruno Caron, H. Claude Villemure (Yokohama) y H. Lucien Béland.

2.

Precisiones provenientes del H. Mariano, España. Lugar: Juniorado de Nanclares de la Oca (Alava), capilla del Bañeario. Fecha: 26 de julio de 1982.

Nombres :

H. Pedro Miera Redondo (Isidoro), Julio, H. Mariano Gutiérrez Fernandez (Isaias), H. Saturnino Garcia (Tomàs), H. Pablo Garcia, H. Emiliano Hernando, H. Clemente Garcia, H. Gonzalo Sàais (Elias), H. Justo Cuesta Calderón, José Luis, H. Paulino González, H. Francisco Rodriguez López, Gonzalo, H. Nemisio Castano, H. Carlos Onaíndia.



Signes de vie

L'eau coule dans la prairie devant l'école, puis tout à coup disparaît sous la terre. Et soudain, voici qu'elle réapparaît plus loin. Surprenante, mystérieuse, inattendue.

Deux enfants traversent le cimetière pour aller à l'école. En le saluant, l'un d'eux me dit : « *C'est plus court, alors on passe toujours par ici !* ». Ceux qui sont partis ont bien sûr disparu de nos yeux, ils restent présents et proches. Et ils ont la visite des enfants tous les jours de classe ! Voilà nos deux enfants qui se mettent à fredonner et à jouer tout en marchant.

Un mail reçu ce matin est une bonne surprise. Nous n'avions plus de contact avec Pierre depuis des années et voici qu'il donne de ses nouvelles. Il a eu des difficultés et des imprévus. La route n'a pas été simple, mais il annonce sa visite et des projets.

La vie, visible et invisible. Le printemps, à fond ! •

Signs of life

Water runs through the grassland in front of the school, and, then, suddenly disappears under the ground. And, again it reappears farther. Surprising, mysterious, unexpected.

Two children walk across the graveyard on their way to school. I greet them, and one of them says to me, "*It's shorter, so we always come across this way!*" Those who died have disappeared from our eyes, but they remain present and close to us. And they get visit from the children on school days. And now, our two children start humming and playing as they walk.

An e-mail I received this morning is quite surprising. For many years, we hadn't had any contact with Peter and there he is, sending us some news. He had some difficulties and faced some unexpected events. Life has not been easy, but he announces his visit and projects.

Life is visible and invisible. Spring, at best! •

Signos de vida

El agua se desliza por la pradera delante de la escuela, y de repente desaparece bajo la tierra. Pero de pronto, vuelve a aparecer más lejos. Sorprendente, misteriosa e inesperada.

Dos niños cruzan el cementerio para ir a la escuela. Al saludarle, uno de ellos me dice : « *¡ Es más corto, siempre pasamos por aquí !* ». Los que se fueron han desaparecido ciertamente de nuestra vista, pero están aquí y cerca. ¡ Y tienen la visita de los niños todos los días de clase ! Ahí están nuestros dos niños canturreando y jugando mientras caminan.

Un mail recibido esta mañana es una gran sorpresa. Desde hace años no habíamos tenido noticias de Pierre y hoy las hemos tenido. Ha tenido dificultades e imprevistos. El camino no ha sido fácil, pero anuncia su visita y viene con proyectos.

La vida, visible e invisible. ¡ Llega la Primavera ! •

Michel Tanguy
directeur et rédacteur en chef
m.tanguy@lamennais.org



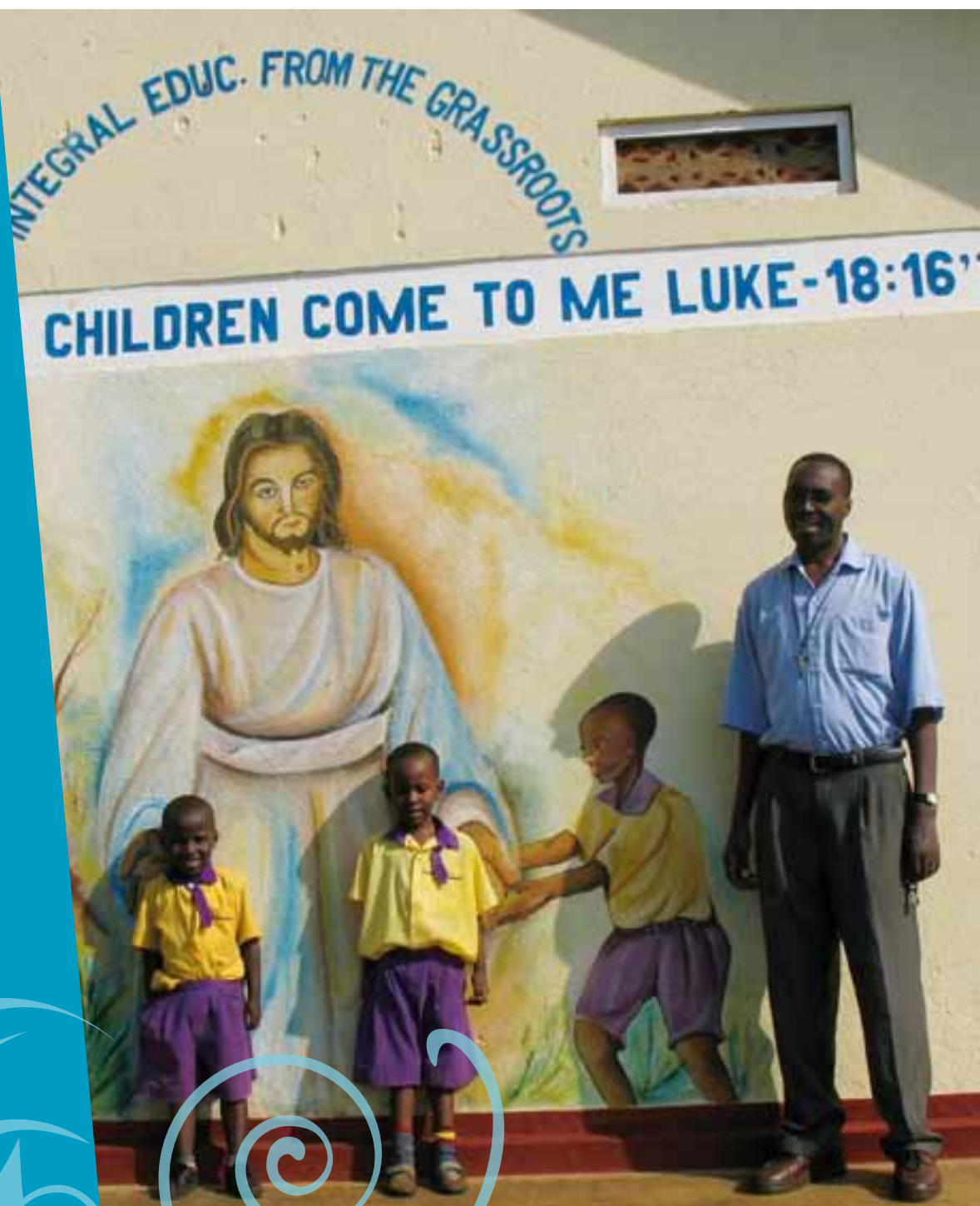
PHOTOS DR

Tour du monde World tour Vuelta al mundo

Kaywa Education center
en Tanzanie.

Kaywa Education Center
in Tanzania.

Kaywa , Centro Educativo
en Tanzania.





Les élèves de 3^e interprètent un chant à Jean-Marie de la Mennais composé par Frère André Désille et Claudine Tahiri.

The third-year students perform the song to Jean-Marie de la Mennais, composed by Br. André Désille and Claudine Tahiri.

Los alumnos de 3^o interpretan un canto a Juan María de la Mennais compuesto por el Hermano André Désille y Claudine Tahiri.



« Les frères et les écoles demain »

Une belle fête de famille

“Brothers and schools tomorrow”

A beautiful family celebration

« Los hermanos y los colegios del futuro »

Una hermosa fiesta de familia

Il y avait 180, de tous âges, samedi 30 janvier à l'ISEPP !

La prière est animée par une équipe représentant des établissements mennaisiens : La Mennais, Fariimata, Saint-Hilaire, Sacré-Cœur de Taravao, Marquises. F. Yannick Houssay, supérieur général, développe ensuite les questions suivantes : « *Quel avenir pour les frères de Ploërmel et pour l'école des Frères en Polynésie ?* » Premièrement, il s'agit de voir l'urgence, à savoir celle de susciter des vocations de frères polynésiens et d'accompagner le cheminement de ces vocations. Deuxièmement, il revient aux laïcs d'assumer l'héritage mennaisien.

Vient le temps du débat, fort bien mené par Dominique Soupé. Les questions sont directes à Mgr Hubert, Michel Leboucher, directeur diocésain de l'enseignement catholique, F. Yannick et F. Jean-Pierre et les réponses aussi. Il faut en effet que les écoles que l'on appelait autrefois « écoles des frères » continuent de cultiver ce quelque chose de caractéristique. Cette tâche ne sera pas celle des frères seulement. Si des laïcs ne la prennent pas à cœur, un héritage éducatif va tout simplement disparaître. Fort heureusement, il en est parmi ces laïcs, qui sont prêts à relever le défi. •

F. Jean-Pierre Le Rest
jplerest@clm.ddec.edu.pf

There were 180 people, of all ages, at the ISEPP, on Saturday, January 30.

The prayer is led by a team from the Mennaisian establishments: La Mennais, Fariimata, Saint Hilaire, Sacré Cœur from Taravao, in the Marquisas Islands.

Br. Yannick Houssay, s. g., develops after the following questions: “*What future is there for the Ploërmel Brothers and for the Brothers' schools in Polynesia?*” First, it's a question of acknowledging what's urgent, that is to create vocations of Polynesian brothers, and to accompany the development of these vocations. Secondly, it's up to lay people, to assume the Mennaisian inheritance.

Then comes the time for a debate, very well led by Dominique Soupé. The questions to Bishop Hubert, Michel Leboucher, diocesan director of the Catholic Education, Br. Yannick and Br. Jean-Pierre are straight, and so are the answers. In fact, the schools that were up to now called “brothers' schools” must keep on cultivating something special. This task will not be that of the brothers only. Unless some lay people put their hearts into it, an educational heritage will quite simply disappear. It's very fortunate that there are among these lay people some who are ready to take up the challenge. •

Había unas 180 personas, de todas las edades, el sábado 30 de enero en el ISEPP !

La oración estuvo animada por un equipo representativo de los colegios Mennaisianos : La Mennais, Fariimata, Saint Hilaire, Sacré Cœur de Taravao, Marquises. Después de las palabras de bienvenida del H. Jean-Pierre, el H. Yannick Houssay, superior general, desarrolla las siguientes preguntas : « *¿ Qué futuro tienen los Hermanos de Ploërmel en Polinesia ? ¿Cuál es el futuro de los Colegios de los Hermanos en Polinesia ?* » En primer lugar, se trata de ver la urgencia, de cómo suscitar vocaciones de Hermanos polinesios y cómo acompañar la andadura de estas vocaciones. En segundo lugar, les corresponde a los laicos asegurar la herencia menesiana.

Sigue un tiempo de debate, muy bien llevado por Dominique Soupé. Las preguntas se dirigen a Mons. Hubert, Michel Leboucher, director diocesano de la Enseñanza Católica , al H. Yannick y al H. Jean-Pierre y también las respuestas. Es necesario, en efecto, que los Colegios llamados en otro tiempo « escuelas de los hermanos » sigan cultivando aquellas características que han dejado a muchos tantos hermosos recuerdos y que, aún hoy día, atraen tanto a las familias. Esta tarea no será únicamente labor de los Hermanos. Si los laicos no la toman con sumo interés, la herencia educativa simplemente desaparecerá. Pero por suerte, tenemos aquí entre estos laicos, a quienes están dispuestos a aceptar el desafío. •



Préparation de relève pour les 3 écoles

Preparing the changeover of the three schools

Preparación del relevo en 3 colegios

Dans le cadre de la préparation de la relève institutionnelle des trois écoles dont les Frères ont la responsabilité de gestion, des rencontres sont en cours.

Retenu par le conseil provincial afin de guider cette évolution, M. Auguste Servant rencontre les frères, le conseil d'administration, le personnel, les membres du comité de parents et les membres de la fondation de chacun des trois établissements scolaires : collège Jean-de-la-Mennais à La Prairie, Juvénat Notre-Dame de Saint-Romuald et Juvénat Saint-Jean à Dolbeau. Ceci afin que le passage à des laïcs de la gestion pédagogique et administrative des écoles administrées jusqu'à présent par des membres de la communauté, soit un franc succès.

F Gabriel Gélinas

120 jeunes d'Acadie au Village des sources

La famille mennaisienne composée de 6 frères (prière, présence et disponibilité) et de 10 associés-es s'engage à redonner confiance et estime de soi aux jeunes acadiens de 10 à 16 ans.

L'année est rythmée par un spectacle-témoignage qui rassemble plus 800 jeunes. Ils proviennent de différentes régions du Canada (Québec et du Nouveau Brunswick, Îles du Prince Édouard, des Îles de la Madeleine...)

Site web: www.villagedessources.com. •

As a part of the preparation for the institutional changeover of the three schools the Brothers have the responsibility to manage, meetings are going on.

Having been asked by the provincial council as a guide for this development, Mr. Auguste Servant meets with the brothers, the administration council, the staff, the members of the parents' committee and those of the foundation of each of the three schools: collège Jean de la Mennais at La Prairie, Juvénat Notre-Dame at St Romuald and Juvénat Saint Jean at Dolbeau. This is done so that the transfer, to lay people, of the pedagogical and administrative managements of the schools till now run by some community members, might be a total success.

120 Acadian Youth at Village des sources

The Mennaisian family made up of 6 brothers (prayer, presence and availability) and 10 associates commit themselves to give back confidence and self-esteem to young Acadians, aged 10 to 16.

The year is given rhythm to with a show-witnessing that gathers more than 800 youth. They come from different regions (Quebec, New-Brunswick, Prince Edward Island, Îles de la Madeleine...)

Website : www.villagedessources.com. •

En el marco de preparación del relevo institucional de los tres Colegios que dirigen los Hermanos, han comenzado los encuentros.

A instancias del consejo provincial, y para conducir esta evolución, M. Auguste Servant se reúne con los Hermanos, con el consejo de administración, con el personal, con los miembros del comité de padres y con los miembros de la fundación de cada uno de los tres Colegios : Colegio Jean de la Mennais en La Prairie, Juniorado Notre-Dame de St-Romuald y Juniorado Saint-Jean en Dolbeau. Y todo esto para que el paso de la gestión pedagógica y administrativa a los laicos de los Colegios hasta ahora administrados por miembros de la comunidad, sea todo un éxito.

120 jóvenes de Acadie en el Village des sources

La familia menesiana compuesta por 6 Hermanos (oración, presencia y disponibilidad) y por 10 asociados/as se compromete a devolver la confianza y estima de sí mismos a los jóvenes acadianos de 10 a 16 años.

Este año viene marcado por un espectáculo-testimonio que reúne a más de 800 jóvenes. Proviene de diferentes regiones del Canadá (Québec y Nouveau Brunswick, Île du Prince Édouard, des Îles de la Madeleine...).

Site web : www.villagedessources.com. •



Le 11 février dernier M. Servant rencontrait les Frères de la Maison Saint-Joseph, Pointe-du-Lac.

On February 11, Mr. Servant met the Brothers at Maison Saint-Joseph, Pointe-du-Lac.

El pasado 11 de febrero, M. Servant se encontraba con los Hermanos de la Casa. Saint-Joseph, Pointe-du-Lac



Chanter la Vie : Formation des animateurs.trices

Singing Life: training of leaders

Cantar a la vida : Formación de los animadores/as

Walsh accueillait Immaculée Illibagiza

Walsh welcomed Immaculee Ilibagiza

Walsh recibió a Inmaculada Illibagiza



Immaculée Illibagiza
Immaculee Ilibagiza
Inmaculada Illibagiza



F. Robert E. Paquet, le président Richard Jusseaume,
Gerald V. Pellegrino

Br Robert E. Paquet, president Richard Jusseaume, Gerald
V. Pellegrino

El H. Robert E. Paquet, el presidente Richard Jusseaume
y Gerald V. Pellegrino

L'université de Walsh est honorée de recevoir à nouveau une auteur internationale et l'une des leaders mondiaux pour la paix, Immaculée Illebagiza pendant trois jours spéciaux de retraite, les 15-17 janvier.

L'université de Walsh avait déjà décerné un diplôme honorifique à Immaculée Illibagiza le 22 octobre dernier. Des universités décernent des diplômes aux étudiants qui les ont mérités en performant à un haut degré et en maîtrisant une partie d'une œuvre académique.

Des universités décernent des honneurs à une personne dont les exploits méritent une nomination et l'approbation selon le système administratif de l'université. Avec ses plus récents « anciens » en la personne d'Immaculée Illibagiza, l'université de Walsh continue sa longue tradition de reconnaître des individus exceptionnels : comme récemment le furent Gaddi Vasquez, ex-directeur du « Peace Corps », et le sénateur Mike De Wine. •

Walsh university is honored to welcome back international author and one of world's leading speakers on peace, Immaculee Ilibagiza for a special three-day retreat, January 15-17.

Immaculee Ilibagiza was presented also on October 22 with an honorary degree from Walsh university. Universities award degrees to students who have earned them by meeting high standards and by mastering a body of academic work.

Universities award honors when an individual's extraordinary achievements merit nomination and endorsement within the university's governance system. With its newest alumna in Ilibagiza, Walsh university continues its long tradition of recognizing extraordinary individuals: in recent years Gaddi Vasquez, former director of the Peace Corps, and senator Mike De Wine. •

Teresa Griffin

Director of communications

tgriffin@walsh.edu

www.walsh.edu

La université de Walsh ha tenido el honor de recibir de nuevo a una autora internacional y líder internacional por la Paz, Inmaculada Illibagiza, durante tres días especiales de retiro, del 15 al 17 de enero.

La université de Walsh ya había otorgado un diploma honorífico a Inmaculada Illibagiza el pasado 22 de octubre. Las universidades otorgan diplomas a los estudiantes que los han merecido por sus excelentes resultados de alto nivel, dominando una parte de una materia académica.

Las universidades conceden estos honores a una persona cuyas acciones merecen una nominación y aprobación según el sistema administrativo de la universidad. Como con los "premiados anteriores", la universidad Walsh continúa, en la persona de Inmaculada Illibagiza, su larga tradición de reconocer a individuos excepcionales : como recientemente lo fueron Gaddi Vasquez, exdirector del "Peace Corps", y el Senador Mike De Wine. •

Remise de diplômes. Plus de cent gradués (sessions d'été et d'automne) ont reçu leurs diplômes respectifs à la cérémonie de remise de diplômes de l'Université de Walsh le dimanche 20 décembre. Les deux personnes ayant reçu le prestigieux « Diplôme des Fondateurs » sont F. Robert E. Paquet et Gerald Vincent Pellegrino, propriétaire du « Pellegrino Music Store ».

Graduation. Over one hundred summer and fall graduates were awarded their respective degrees at the Walsh University graduation ceremony on Sunday, December 20. Also honored with the prestigious Founders' Award were Br. Robert Ernest Paquet and Gerald Vincent Pellegrino, owner of Pellegrino Music Store.

Entrega de diplomas. Más de cien graduados (sesiones de verano y otoño) han recibido sus respectivos diplomas en la ceremonia de entrega de diplomas de la Universidad de Walsh el domingo, día 20 de Diciembre. Dos personas recibieron el prestigioso "Diploma de los Fundadores" y ellos son : el H. Robert E. Paquet y Gerald Vincent Pellegrino, propietario del "Pellegrino Music Store".



Retraite des Frères en 2007. Au premier rang, en partant de la gauche, F. Dominique est le 4ème et le F. Joseph le 7ème.
 Brothers in Haiti, during the 2007 retreat.
 Los Hermanos de Haïti, con motivo del retiro de 2007.

Messages Messages Mensajes

« Je suis en lien, par la pensée et la prière avec les frères, leurs familles et le peuple Haïtien. Que le Seigneur entende le cri de tous ceux qui sont dans la détresse et leur vienne en aide ! »

Julienne Langelier-Allain.

« Je prie très fort pour vous tous. C'est dur d'entendre la disparition des frères Joseph et Dominique. Je les avais connus pendant mon séjour à Delmas en 1998. Je garde le souvenir de deux frères très accueillants, drôles et attentifs, à l'image de leurs autres frères. Merci au Seigneur de nous les avoir donnés. Bon courage à tous ceux qui restent pour (re)construire. »

**François, de Dortan
qui pense beaucoup à vous.**

« Nous sommes touchés par ce qui arrive à nos frères et à ce pays. Dans notre chapelle une carte d'Haïti et une veilleuse nous permet de penser à eux lors de notre prière et lors des passages des frères qui viennent prier dans la journée. »

Fr Louis, Béthanie

« Le chemin est long. Il sera difficile. Bon nombre d'entre nous peuvent s'essouffler. Nous avons besoin de beaucoup de prières; non pas d'un culte qui entretient la peur, mais d'une prière d'un enfant à son père, d'une prière éclairante sur ce que nous devons faire. Que l'Esprit saint nous éclaire en ces temps difficiles ! L'épreuve est rude. Mais, nous sommes là, bien vivants. Soyons solidaires pour rebâtir Haïti ! »

**Mgr Guy Poulard,
évêque des Cayes en Haïti**

"In thought and prayer, I join the brothers, their families and the Haitian people. May the Lord hear the call of all those who are distressed and may he help them !"

Julienne Langelier-Allain.

"I pray a lot for all of you. It's hard to hear about the passing away of Brs. Joseph and Dominique. I came to know them during my stay at Delmas in 98. I remember them as two brothers who were very welcoming, funny and attentive to others, like the other brothers. Thanks to the Lord for having given them to us. May those who remain to rebuild be courageous !"

**François, from Dortan,
who thinks a lot about you.**

"We are moved by what's happening to your brothers and this country. In our chapel, a map of Haiti and a light give us the opportunity to think about them during our prayer, and during the visits of the brothers who come to pray during the day."

Br. Louis, Béthanie

"The road is long. It will be difficult. A good number among us might get out of breath. We need a lot of prayers; not a cult that nourishes fear, but the prayer of a child to his father, a prayer that sheds light, telling us what we have to do. May the Holy Spirit enlighten us in these difficult moments!"

The trial is hard.

But, here we are, quite alive.

Let's support one another in order to rebuild Haiti !"

**Bishop Guy Poulard,
bishop of Les Cayes, Haiti**

« Estoy unido, por el pensamiento y la oración, a los Hermanos, a sus familias y al pueblo haitiano. ¿ Que el Señor escuche el grito de todos aquellos que están en apuros y venga en su ayuda ! »

Julienne Langelier-Allain.

« Rezo muchísimo por todos vosotros. Es duro escuchar que los Hermanos Joseph y Dominique han desaparecido. Yo les había conocido durante mi estancia en Delmas en el 98. Guardo el recuerdo de dos Hermanos muy acogedores, simpáticos y atentos, como sus otros Hermanos. Doy gracias al Señor porque Él nos los dio. Mucho ánimo a todos los que quedan para (re)construir. »

**François, de Dorta
que piensa mucho en vosotros.**

« Nos hemos sentido conmovidos por lo sucedido a nuestros Hermanos y a este país. En nuestra capilla tenemos un mapa de Haïti y una lámpara nos permite pensar en ellos en nuestra oración y en los momentos en que los Hermanos vienen a rezar durante el día. »

H. Louis, Béthanie

« El camino es largo. Y será difícil. Algunos de nosotros se pueden desanimar. Hemos rezado mucho; no para ocultar el miedo, sino como la oración de un niño para con su padre, una oración que clarifica lo que debemos hacer. ¿ Que el Espíritu Santo nos ilumine en estos tiempos difíciles ! La prueba es dura. Pero, estamos aquí, bien vivos.

¿ Seamos solidarios para reconstruir Haïti ! »

**Mons. Guy Poulard,
Obispo de Cayes en Haïti.**

Une retraite frères et laïcs

A retreat brothers and lay people



Una retiro hermanos y laicos



Dans cette retraite rassemblant frères et laïcs du Chili, Argentine, Uruguay et Bolivie après avoir entendu le frère Merino, j'ai une question qui me vient au cœur : "Qu'est-ce que je cherche ? *Qu'est-ce qui me pousse à sa suite ? Suis-je prête à tout laisser pour le suivre ?*"

Je cherche la simplicité du cœur à travers sa parole, pour suivre le chemin et je lui demande de me montrer la route. Je sais bien que c'est difficile mais je trouve la force de continuer dans la prière et l'Eucharistie.

A la tombée de la nuit, lorsque le soleil se cache, je rends grâce à Dieu pour notre fondateur, Jean-Marie de la Mennais. C'est lui qui nous invite à la communauté mennaisienne. Je demande à l'Esprit saint de me donner un cœur docile à sa parole pour être la lumière au milieu des enfants et des jeunes qui souffrent tant d'injustice.

Que le Seigneur veille sur mon sommeil et me permette de voir un jour nouveau pour profiter du sourire des enfants.

Tremblement de terre au Chili

Le 27 février dernier un fort tremblement de terre secouait la terre chilienne. Nos centres de Culipran et Llay-Llay ont subi des dégâts importants. •

During this retreat when brothers and lay people from Chile, Argentina, Uruguay and Bolivia got together, after I heard Br. Merino, a question comes up to my mind: "*What am I seeking? What presses me to follow Him? Am I ready to give up everything and follow Him?*"

I try to find out the simplicity of heart through His word, so as to follow the road, and I ask Him to show me the way. I know that it's hard, but I find the strength to go on in prayer and the Eucharist.

At nightfall, when the sun sets, I give thanks to God for having given us Jean-Marie de la Mennais. He is the one inviting us into the Mennaisian community. I ask the Holy spirit to give me a heart docile to His word, so that I might be a light in the middle of the children and youth who suffer from so much injustice.

May the Lord watch over me while I sleep, and give me the chance to see a new day so that I might benefit from the children's smiles.

Earthquake in Chile

On February 27, a strong earthquake occurred in Chile. Our centers at Culipran and Llay-Llay suffered much damage. •

En el retiro con Hermanos y Laicos de Chile, Argentina, Uruguay y Bolivia después de escuchar al Hermano Merino, me queda resonando en mi corazón, la pregunta "*¿Qué busco? ¿Qué me lleva a seguir sus pasos? ¿Estoy preparada para dejar todo y seguirle?*" Busco la sencillez de mi corazón a través de su palabra, para seguir su camino y le pido que me muestre el camino, sé muy bien que es difícil, pero la fuerza la tengo en la oración y en la Eucaristía.

Llegando la noche ya al esconderle el sol, doy gracias a Dios por nuestro fundador Juan María de La Mennais, El Nos Convoca en Comunidad Menesiana le pido al Espíritu santo que me dé un corazón dócil a su palabra para ser luz en medio de mis niños y jóvenes que sufren tantas injusticias. Que cada día el Señor cuide mis sueños, para ver un nuevo día, y disfrutar de las sonrisas de niños y jóvenes.

Ana Rojas (Tia Anita)
Talagante Chile

Terremoto en Chile

El pasado 27 de febrero un fuerte terremoto sacudía el suelo chileno. Nuestros centros de Culiprán y Llay-Llay sufrieron desperfectos de importancia. •



Fêter l'école mennaisienne

Celebrating the mennaisian school

Celebrar la escuela menesiana

A Bialet Massé, nous nous sommes retrouvés du 2 au 5 février pour fêter ensemble l'école mennaisienne 2010. Fêter, oui, car cela a bien été une fête de partager entre nous, Argentins et Uruguayens.

Cela a constitué une excellente expérience de réunir des éducateurs aux tâches, expériences et chemins de foi, ancienneté dans les écoles, différents.

Je crois que nous sommes tous revenus avec ce défi de voir de manière toute différente la vie quotidienne dans nos écoles, non pas parce que la réalité a changé mais parce que la perspective n'est plus la même.

Merci à tous d'avoir fait de cette école un espace-temps de rencontre fraternelle, d'avoir expérimenté ce que c'est que de faire partie de la famille mennaisienne, de rendre possible l'expérience de Dieu dans le quotidien. •



tejiendo Lazos
CONSTRUIMOS IGLESIA
menesianos 2010

We all gathered together again at Bialet Massé, on February 2-5, to celebrate together the 2010 Mennaisian year. To celebrate, for sure, because it has been a feast to share among us, Argentinians and Uruguayans.

It was a great experience for educators whose jobs, experiences and paths of faith, seniority in schools are so different.

I think we all came back with this challenge to see with a totally different point of view the daily life in our schools, not because the reality has changed, but because our points of view are no longer the same.

Thanks to all for giving the school this time to meet like brothers, for having experienced what being a part of the Mennaisian family is, for having made this experience of God in our daily life possible. •



En Bialet Massé, nos encontramos desde el 2 al 5 de febrero para celebrar la escuela menesiana 2010. Celebrar, sí, porque fue una fiesta compartida por uruguayos y argentinos.

Ha sido una bonita experiencia que ha reunido a educadores de diferentes roles, experiencias, caminos de fe, antigüedad en los centros, etc. La diversidad fue vida como riqueza y aporte a la unidad.

Creo que todos volvimos con el desafío de mirar desde otra perspectiva la vida diaria del centro, no porque la realidad haya cambiado, sino porque la perspectiva no es la misma.

Gracias a todos por haber hecho de esta escuela un espacio-tiempo de encuentro fraterno, de experimentar el ser familia menesiana, de que es posible hacer experiencia de Dios en la diaria. •

H. Benito Zampedri

benitofabian@yahoo.com

Lema 2010. Tisser des liens en construisant l'Eglise. Nous mettrons l'accent sur l'Eglise comme trait de spiritualité mennaisienne. Nous sommes aussi appelés à cultiver un amour intelligent pour l'Eglise-Communión, peuple de Dieu qui chemine en Argentine et en Uruguay.

Lema 2010 To weave a tapestry of relationships while building the Church. We stress the Church as a trait of the Mennaisian spirituality. We are also called to cultivate an intelligent love for the Church-Communión, God's people who advance in Argentina and Uruguay.

Lema 2010. Tejiendo lazos construimos iglesia. El acento lo pondremos en Iglesia como rasgo de espiritualidad menesiana. También hoy nosotros estamos llamados a cultivar un amor inteligente por la Iglesia Comunión, pueblo de Dios que peregrina por Argentina y Uruguay.

« Susciter l'amour » - Aného 2009

“Creating love” – Aného 2009

« Suscitar el amor » - Aného 2009



Frères et Laïcs des établissements mennaisiens du Togo-Bénin se sont retrouvés fin juin au collège Saints Pierre et Paul d'Aného (Sud-Togo) autour du thème « Susciter l'amour ». 43 participants étaient venus des collèges d'Aného, de Mango, de Parakou et des écoles de village MEEM-Carto (Nd Togo).

L'animation était assurée par les frères Philippe et Romain qui nous ont aidés à aller aux sources à travers la présentation du thème chez saint Paul, Jean-Marie de la Mennais et Benoît XVI. Le F. Alexis présenta le texte de référence sur la Famille mennaisienne. Des connaissances, mais aussi et surtout une expérience vécue entre frères et laïcs d'une même famille. Comment 'susciter l'amour' sans d'abord le vivre !

« J'ai beaucoup appris pendant cette session et je suis convaincu que cette expérience va beaucoup m'aider dans ma mission d'éducateur. » expliquait un des participants. •

F. Benoît MAPAYENE

Brothers and lay people from the Mennaisian establishments in Togo-Benin gathered at the end of June, at collège Saints Pierre et Paul, in Aného (Southern Togo) to meditate on the theme “Creating Love”. 43 people came from the colleges in Aného, Mango, Parakou, and the schools in the village MEEM-Carto (Northern Togo).

Animation was taken care of by Brs. Philippe and Romain, who helped us to reach the sources through the presentation of the theme in saint Paul, Jean-Marie de la Mennais and Benedict XVI. Br. Alexis introduced the reference text on the Mennaisian family. Some knowledge, but also and mainly an experience lived among brothers and lay people of a same family. How can we create love, if we don't experience it first ?

“I have learned a lot during this session, and I am convinced that this experience will help me much in my mission as an educator”, explained one of the participants. •

Hermanos y Laicos de los Colegios Mennaisianos del Togo-Bénin se han reunido a finales de Junio en el colegio Saints Pierre et Paul de Aného (al Sur de Togo) en torno al tema « Suscitar el amor ». Eran 43 participantes venidos de los Colegios de Aného, de Mango, de Parakou y de las escuelas de los pueblos MEEM-Carto (Nd Togo).

La animación estaba a cargo de los Hermanos Philippe y Romain que nos han ayudado a profundizar en los orígenes a través de la presentación del tema con san Pablo, Juan María de la Mennais y Benedicto XVI. El H. Alexis presentó el texto de referencia sobre la Familia Menesiana. Hemos adquirido conocimientos, pero también y sobre todo hemos vivido una experiencia entre Hermanos y Laicos de una misma Familia. ¿Cómo suscitar el amor sin vivirlo primero !

«He aprendido mucho durante esta sesión y estoy convencido que esta experiencia me va a ayudar mucho en mi misión de educador », explicaba uno de los participantes. •



Participants à la session d'ANEHO.
Participants in the ANEHO session.
Participantes en la sesión de ANEHO.



Rwanda. Des centres de jeunes en projet

Rwanda. Youth centers in project

Ruanda. Proyecto de centros juveniles

La visite du ministre rwandais de la Jeunesse au Centre culturel de Vision Jeunesse Nouvelle de Gisenyi, le 1^{er} novembre, a été un franc succès. Il était de plus de huit cents jeunes qui avaient répondu à notre invitation. La TV rwandaise était présente. Le ministre nous a remis un chèque et souhaiterait que quinze centres comme celui de Vision Jeunesse Nouvelle voient le jour. Nous projetons nous-mêmes un autre centre de jeunes à Rugerero (5 kilomètres de Gisenyi sur la route entre Gisenyi et Nyundo) semblable à celui que nous avons au centre de Gisenyi. Avis aux intéressés à nous soutenir. Nous avons déjà plusieurs groupes de petits projets générateurs de revenus et des projets de micro-finance pour les jeunes.

F. Gabriel Lauzon

lauzongabriel@yahoo.fr

The visit of the Rwandan Minister for the Youth to the cultural center "Vision Jeunesse Nouvelle" of Gisenyi, on November 1, had been a great success. More than 800 youth had accepted our invitation. The Rwandan TV network was present. The minister gave us a check, wishing that 15 centers like "Vision Jeunesse Nouvelle" would be born. We ourselves have in mind another youth center at Rugerero (5 km from Gisenyi, on the road between Gisenyi and Nyundo), similar to the one we have at Gisenyi. A call to those interested in helping us. We already have many groups of little projects that generate some income and some micro-finance projects for the youth.

La visita del ministro ruandés de la Juventud al Centro cultural de Vision Jeunesse Nouvelle de Gisenyi, el 1 de noviembre, ha sido un gran éxito. Eran más de 800 jóvenes los que habían respondido a nuestra invitación. La TV ruandesa estaba allí. Le ministro nos entregó un cheque y expresó el deseo de que quince centros como el de Vision Jeunesse Nouvelle hicieran lo mismo. Nosotros mismos pensamos crear otro Centro juvenil en Rugerero (a 5 kilómetros de Gisenyi, en la carretera entre Gisenyi y Nyundo) parecido al que tenemos en el centro de Gisenyi. Aviso a los interesados para que nos apoyen. Ya tenemos varios grupos de pequeños proyectos generadores de beneficios, y proyectos de microfinanzas para jóvenes.



Des chantiers en cours

A l'école normale primaire Jean-de-la-Mennais à Kirambo, le projet de réfection du système d'eau de l'école a été accepté par la conférence épiscopale italienne. La source est située dans les montagnes, à 12 kilomètres de l'école.

A Nyundo, F. Rwandamuriye a pris les travaux en main pour la construction d'un mur d'enceinte.

La propriété de Gisenyi a fait l'objet de travaux de peinture des toitures et des murs extérieurs et changement des grilles de fer aux fenêtres. •



Ravitaillement d'eau, Kirambo (Vue générale)

Water supply, Kirambo (General view)

Abastecimiento de agua, Kirambo (Vista general)

Going-on Constructions

At the Jean-de-la Mennais primary school teachers' training school in Kirambo, the project of repairing the school water-system has been accepted by the Italian Episcopal Conference. The source is located in the mountains, 15 km from the school.

At Nyundo, Br. Rwandamuriye has taken the responsibility of building a surrounding wall. The Gisenyi property was the subject of work: painting the roofs and the outside walls, and changing the iron screens in the windows. •

F. Claude Beauchesne

beauclaude@yahoo.com

Talleres en marcha

En la escuela normal primaria Jean-de-la-Mennais en Kirambo, el proyecto de reparación del sistema del agua para la escuela ha sido aceptado por la conferencia episcopal italiana. El manantial está situado en las montañas, a 12 km de la escuela.

En Nyundo, el H. Rwandamuriye ha puesto manos a la obra para la construcción de una pared que cerque la propiedad.

La propiedad de Gisenyi ha emprendido los trabajos de pintura de las techumbres y paredes exteriores y cambio de las rejillas de hierro de las ventanas. •

Tanzanie. Deux nouvelles écoles

Tanzania. Two new Schools

Tanzania. Dos nuevos colegios



De nouvelles écoles sont prises en charge par les frères à Moshi et Mbeya.

La Province Saint-Michel a accueilli en février la rencontre internationale organisée par *Terre sans frontières*. •

New schools are being managed by the brothers at Moshi and Mbeya.

In February, the St. Michael's Province welcomed the international meeting organized by *Terre sans frontières*. •

Los Hermanos han tomado la dirección de nuevos colegios en Moshi y Mbeya.

La Provincia de Saint Michel ha acogido en febrero el encuentro internacional organizado por *Terre sans frontières*. •

Br. Edward Ismael

provincialkt@yahoo.com



Kisubi. Nouvelle résidence pour les enseignants

Kisubi. A New faculty residence

Kisubi. Nueva residencia para los profesores



Le 20 décembre, les Frères de la région de Kisubi, célébraient avec les communautés environnantes l'ouverture de leur nouvelle résidence pour les enseignants. Suite à la bénédiction de la résidence, les supérieurs locaux remerciaient les nombreux donateurs, incluant nos propres frères du Japon, l'administration générale, TSF et bien d'autres donateurs. Les prières étaient suivies d'un délicieux repas, un temps de partage et de remerciements.

Br. Francis Blouin

La Province fête le 1^{er} janvier

Le 1^{er} janvier, les frères Pontian Mukasa et Deogratias Mugema célébraient leur 25^e anniversaire de vie religieuse, 9 frères présentaient leur engagement final au Seigneur et 6 frères faisaient leurs premiers vœux. Le tout avait lieu dans la chapelle de St. Mary's College à Kisubi.

Assemblée générale

Samedi, le 23 janvier, nous avons une assemblée générale à Nabinoonya. Les points saillants furent : connaître l'Évangile et répandre cet Évangile aux fidèles. •

Br. Francis Kiggundu

ekiggundu2000@yahoo.co.uk



*La nouvelle résidence
The new residence
La nueva residencia*

On December 20th, the Brothers in the Kisubi, celebrated with the communities of the region the opening of their new faculty residence. Following the blessing of the residence, the local superiors thanked the many donors to the building including our own brothers from Japan, the General Administration, TSF, and many other donors. Prayers were followed by a wonderful meal, time for sharing and time for thanksgiving.

The Province Celebrate 1st January

On the 1st of January two Brothers Pontian Mukasa and Deogratias Mugema were celebrating their silver Jubilee, 9 Brothers made their final commitment to the Lord and 6 Brothers made their first vows. All this took place at St. Mary's College Kisubi Chapel.

General meeting

On Saturday the 23rd January we had a general meeting, at Nabinoonya. Major issues were about knowing the gospel and spreading this gospel to the faithful. •

El 20 de diciembre, los Hermanos de la región de Kisubi, celebraban con las comunidades vecinas la apertura de su nueva residencia para los profesores. Después de la bendición de la residencia, los superiores locales dieron las gracias a los numerosos benefactores, incluyendo a nuestros propios Hermanos del Japón, a la Administración general, a TSF y a muchos otros donantes. A continuación de la oración se ofreció una deliciosa comida con un tiempo para compartir y para los agradecimientos.

La Provincia festeja el 1^o de Enero

El 1^o de Enero, los Hermanos Pontian Mukasa y Deogratias Mugema celebraban su 25^o aniversario de vida religiosa, 9 Hermanos presentaban su compromiso final al Señor y 6 Hermanos hacían sus primeros votos. Todo ello tenía lugar en la Capilla de St. Mary's Collage en Kisubi.

Asamblea general

El sábado, día 23 de Enero, teníamos una asamblea general en Nabinoonya. Los puntos más destacados fueron : conocer el Evangelio y difundir este Evangelio entre los fieles. •

*Frères venus de diverses communautés, le 23 janvier.
Brothers from the different communities.
Hermanos venidos de varias comunidades*

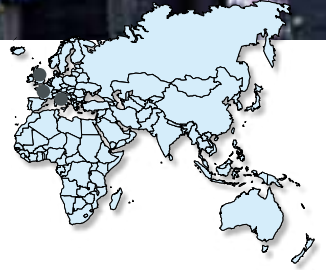




Une charte pour les associés

A charter for the associates

Una guía para los asociados



Suite à l'assemblée internationale Mission Partagée, un groupe de laïcs accompagné par le Provincial, s'est constitué pour réfléchir à l'appartenance mennaisienne.

Cette réflexion a abouti à l'écriture d'une charte qui précise la forme et les modalités de cet engagement pour des laïcs qui veulent s'engager publiquement à devenir des « membres associés » : discernement et engagement, accompagnement et formation, liens avec une communauté, avec la province...

En mars, la charte est présentée aux membres des fraternités mennaisiennes, puis proposée à tous ceux qui désirent avancer pour vivre et partager les richesses du charisme de la congrégation, reçu du Fondateur. •

F. Hervé Asse

herve.asse@mennaisien.org

Following the international assembly on Shared Mission, a group of lay people, accompanied by the Provincial, was formed to reflect on Mennaisian membership. This reflexion ended up with a written charter that clarifies the form and clauses of such a commitment for lay people who wish to commit themselves publicly and become "associates": discernment and commitment, accompaniment and formation, bonds with a community, with the province...

In March, the charter is submitted to the members of the Mennaisian fraternities and proposed to all those who wish to progress, living and sharing the richness of the congregation charisma that was received from the Founder. •

Después de la asamblea internacional de Misión Compartida, se ha formado un grupo de Laicos acompañado por el Provincial, para reflexionar sobre la pertenencia menesiana.

Esta reflexión ha conducido a la elaboración de una Guía que concreta la forma y las modalidades de este compromiso para Laicos que quieran comprometerse públicamente para ser « miembros asociados » : discernimiento y compromiso, acompañamiento y formación, lazos con una comunidad, con la Provincia...

En marzo, la guía ha sido presentada a los miembros de las fraternidades menesianas, y después será propuesta a todos aquéllos que deseen avanzar para vivir y compartir las riquezas del carisma de la Congregación, recibido del Fundador. •

Haití. Más de 3 000 donantes. Está en marcha un impulso de solidaridad sin precedentes para ayudar a la Familia Menesiana en Haití : alumnos, padres, colegios, parroquias, municipalidades, asociaciones ...

Un nuevo presidente en Estival. Desde hace siete años, la asociación Estival, creada para confederar las propuestas de vacaciones de la Familia Menesiana, tenía como jefe al H. Patrick Le Roux. Éste pasa la antorcha a François Perron, comprometido en la animación de los centros de vacaciones desde hace mucho tiempo.

En una palabra



Brève

Haiti. Plus de 3 000 donateurs. Un élan de solidarité sans précédent est à l'œuvre pour venir en aide au Réseau Mennaisien en Haïti : élèves, parents, établissements, paroisses, municipalités, associations ...

Un nouveau président à Estiv'al.

Depuis sept ans, l'association Estiv'al, créée pour fédérer les propositions de vacances du Réseau Mennaisien, avait à sa tête le F. Patrick Le Roux. Celui-ci transmet le flambeau à François Perron, engagé dans l'animation des centres de vacances depuis longtemps.

Brief news

Haiti. Over 3 000 Donors. An unprecedented boost for solidarity is at work to help the "Réseau Mennaisien" in Haiti: students, parents, establishments, parishes, towns, associations...

A New President for Estiv'al. For seven years, the Estiv'al association, created to federate suggestions for the vacation on the "Réseau Mennaisien", had been led by Br. Patrick Le Roux. The latter passes on the torch to François Perron, who has been committing himself to the animation of vacation centers for a long time.



Japon. 226 jeunes

à la célébration

Japan. 226 youth at the celebration

Japón. 226 jóvenes en la celebración



La journée de graduation du 47^e groupe d'élèves de Seikō Gakuin, Yokohama, qui terminent leur cours secondaire cette année s'est déroulé le 6 février. Auparavant, les élèves de 18 ans, les finissants prirent part, le 29 janvier, à l'eucharistie qui est célébrée dans l'auditorium de l'école. L'objet de cette eucharistie est de permettre à ces 226 élèves qui nous quitteront bientôt de remercier le Seigneur des six dernières années passées à notre école mennaisienne. Bien que cette année il n'y avait que quatre catholiques dans le groupe, tous prirent part à la liturgie eucharistique d'une façon active. •

The graduation day for the 47th group of students of Seiko Gakuin, in Yokohama, who completed their secondary education this year, took place on February 6. Earlier, these 18 years' old students took part, on January 29, in the Eucharist celebrated in the school auditorium. The purpose of this Eucharist is to give the 226 students who are about to leave us the opportunity to thank the Lord for the last six years spent in our Mennaisian school. Although there were only 4 Catholic students in the group, all took an active part in the Eucharistic liturgy. •

Br. Thomas, A. Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

El 6 de Febrero de este año se ha desarrollado la jornada de graduación de la 47^e promoción de alumnos de Seikō Gakuin, Yokohama, que terminan su Secundaria. Antes, los alumnos de 18 años egresantes participaron el 29 de Enero en la eucaristía celebrada en el Auditorium del Colegio. El objetivo de esta eucaristía para los 226 alumnos que pronto nos dejarán, es que puedan agradecer al Señor los seis últimos años pasados en nuestro Colegio menesiano. Aunque este año no había más que cuatro católicos en el grupo, todos participaron en la liturgia eucarística de una manera activa. •

Anniversaire

Le 50^e anniversaire de vie religieuse du F. Michel Jutras, directeur de l'école internationale St. Mary's, fut célébré à la résidence des frères de Tokyo le 12 septembre dernier. Les dix frères de la Mission du Japon et un nombre égal d'invité(e)s laïc(que)s étaient aussi présents.

Japon. Fête à la maternelle Sayuri. La maternelle Sayuri souligne l'arrivée de la nouvelle année par une fête typiquement japonaise appelée «Mochitsuki». Cette fête consiste à faire bouillir du riz en plein air sur la cour de récréation, puis à battre le riz avec de gros marteaux de bois jusqu'à ce qu'il tourne en pâte.

Anniversary of Br. Michel Jutras

The 50th anniversary of religious life of Br. Michel Jutras, headmaster of St. Mary's International School, was celebrated at the Brothers' residence in Tokyo, on September 12. The ten brothers in the Japanese mission and as many lay guests were present.

Japan. Feast at the Sayuri Kindergarten. The Sayuri Kindergarten emphasizes the New Year' arrival with a typically-Japanese celebration called "Mochitsuki". The feast consists in boiling rice in the open air on the recess court, and in beating the rice with heavy wooden hammers till the rice turns into dough.

Aniversario del H. Michel Jutras

El pasado 12 de Septiembre se celebró, en la residencia de los Hermanos de Tokyo, el 50^o Aniversario, Bodas de Oro de vida religiosa, del H. Michel Jutras, Director del Colegio internacional St. Mary's. Los diez Hermanos de la Misión del Japón y un número igual de invitados Laicos/as le acompañaban también.

Japón. Fiesta en el Infantil Sayuri. La Escuela de Infantil Sayuri celebra la llegada del Año Nuevo con una fiesta típicamente japonesa llamada «Mochitsuki». Esta fiesta consiste en hervir arroz al aire libre en medio del patio de recreo y después machacar este arroz con gruesos martillos de madera hasta que se haga una pasta.

Brief news

En una palabra



Une nouvelle formation en soudure

New training in welding

Una nueva formación en soldadura

Depuis les commencements de la Pusat, nous avons développé plusieurs types de formation : informatique et anglais, couture et réparation moto. Cette année nous avons complété la formation réparation moto en lui ajoutant la soudure à l'arc électrique.

Depuis septembre, 8 jeunes garçons suivent cette formation. La stabilité du groupe jusqu'à maintenant est un signe pour nous que cette nouvelle formation répond bien à une demande. Après 7 mois au centre, les jeunes vont être répartis dans des ateliers locaux (moto et soudure) pendant 3 mois pour commencer à prendre pied dans le monde du travail.

Notre professeur, Pak Yos, et moi-même irons les visiter sur leur lieu de stage pour garder un contact avec eux et avec leur maître de stage. Merci aux donateurs (achat des postes à soudure, perceuses, meuleuses...) qui nous ont permis de démarrer cette nouvelle formation. •

Since the beginning of Pusat, we have been developing many kinds of training: computer science, English, sewing and motorbike repair. This year, we have completed the training for motorbike repair in adding electric arc welding.

Since September, 8 young boys have followed this training. The stability of the group till now is for us a sign that this new training is a good answer to the requests. After having spent 7 months at the center, the youth will be sent to local shops (motorbike and welding) for a period of 3 months to start setting foot in the working world.

Our teacher, Pak Yos, and myself will go and visit them at their training spot so as to keep in touch with them and their training master. Thanks to donors (purchasing welding extensions, drilling and grinding machines...) who made it possible for us to start this new training. •

Br. Daniel

danielbpb@mennaisien.org

Desde los comienzos de la Pusat, hemos desarrollado varios tipos de formación : informática e inglés, costura y reparación de motos. Este año hemos completado la formación en reparación de motos, añadiéndoles la soldadura y el arco eléctrico.

Desde septiembre, 8 muchachos siguen esta formación. La estabilidad del grupo hasta ahora, es una señal para nosotros de que esta nueva formación está respondiendo a la demanda. Después de 7 meses en el centro, los jóvenes van a ser repartidos por los talleres de la localidad (motos y soldadura) durante 3 meses para comenzar a tomar contacto con el mundo del trabajo.

Nuestro profesor, Pak Yos, y yo mismo iremos a visitarles en su lugar de pasantía para mantener un contacto con ellos y con su maestro de pasantía. Gracias a los donantes (compra de los equipos de soldadura, taladros, máquinas de afilar...) que nos han permitido lanzar esta nueva formación. •

Humour•Having fun•Humor

- 1 • Hourquette (Pyrénées-France).**
Rencontres surprises pour le F. Gérard.
Hourquette (Pyrénées-France).
Surprising meetings for Br. Gérard.
Hourquette (Pirineos-Francia).
Encuentros sorpresivos para el H. Gérard.



- 2 • Roscoff (France).** Connaissez-vous la météo du galet du F. Francis ?
Roscoff (France). Do you know the weather forecast of Br. Francis's wheel?
Roscoff (Francia). ¿Conoces la Meteo de predicción rodillo del H. Francis ?



- 3 • La Prairie (Canada).**
Caricature de frères sur la glace...
La Prairie (Canada).
Caricature of brothers on ice...
La Prairie (Canadá).
Caricatura de Hermanos sobre el hielo...

- 4 • Ploërmel (France).**
Les fleurs, c'est tout un art.
Ploërmel (France).
Flowers, it's quite an art!
Ploërmel (Francia).
Las flores, es todo un arte.



- 5 • Tokyo. (Japon).** 50 ans de vie religieuse en chanson pour le F. Michel accompagné à la guitare par le F. Guy !
Tokyo. Br. Michel's golden jubilee in songs, Br. Guy playing the guitar!
Tokyo. Tokio. El H. Michel cantando en sus 50 años de vida religiosa, acompañado a la guitarra por el H. Guy



- 6 • Ploërmel (France).**
En avant la fête des familles !
Ploërmel (France).
Let's start the family feast!
Ploërmel (Francia).
¡ Adelante la fiesta de las familias !

- 7 • Rome (Italie).**
La chorale de la Casa en action.
Rome (Italy).
The Casa choir performing.
Roma (Italia).
La coral de la Casa actuando.



Reportage Report Reportaje

Canada Canada Canadá



F. Ulysse Baron, fondateur de la mission du Canada en 1886. Vitrail, La Prairie.

Br. Ulysse Baron, founder of the Canadian mission in 1886. Stained-glass window at La Prairie.

H. Ulysse Baron, fundador de la misión del Canadá en 1886. Vidriera, La Prairie.



Devant les fenêtres de la maison provinciale, le trafic des péniches est intense. Il est marqué ce matin par une brume qui enveloppe tout. Cela n'empêche pas la clarté des échanges, ce vendredi, à Sault Saint-Louis, à La Prairie, Québec. Confrontée depuis des décennies à des situations de déchristianisation et à des évolutions radicales concernant la présence religieuse dans les écoles, la Province Jean de La Mennais vit des réalités inédites. Tour d'horizon en compagnie des Frères Gabriel Gélinas, provincial et des FF. Lévi Boudreau et Robert Smyth, provinciaux adjoints. Rencontre.

In front of the windows of the provincial house, the traffic of barges is heavy. This morning, it's marked with a haze surrounding everything. This doesn't stop the clarity of the exchanges, on this Friday, at Sault Saint-Louis, La Prairie, Quebec. Having been brought face to face for decades with deschristianizing situations and with radical evolutions concerning the religious presence in schools, the Province Jean de la Mennais goes through new situations. Reviewing matters with Br. Gabriel Gélinas, provincial, and Brs. Lévi Boudreau and Robert Smyth, assistant provincials. Encounter.

Delante de las ventanas de la casa provincial, el tráfico de barcos es intenso. Esta mañana viene marcada por una bruma que lo envuelve todo. Esto no impide la claridad de los intercambios de este viernes, en Sault Saint-Louis, en La Prairie, Québec. Comparada desde unos decenios atrás, la situación de descristianización y los cambios radicales con referencia a la presencia religiosa en los colegios, la Provincia Jean de la Mennais vive unas realidades inéditas. Dimos una vuelta en compañía de los Hermanos Gabriel Gélinas, provincial y de los HH. Lévi Boudreau y Robert Smyth, provinciales adjuntos. Encuentro.

Textes : Michel Tanguy

Photos - Pictures - Fotos : F. Jean-Paul Goyette, Michel Tanguy

Canada. «Nous vivons les défis dans la confiance»

Canada. «We live facing up to challenges

Canadá. «Vivimos los desafíos con



Dolbeau, Juvénat St-Jean, L'équipe option hockey



L'équipe de Secours-Missions, Saint-Romuald



Shédiac, Village des sources

PHOTOS DR

1 Des réalités très vivantes

Quand on évoque les réalités vécues dans la Province, plusieurs images viennent d'emblée : 16 fraternités de frères vivant de multiples engagements, 3 écoles qui veulent aller de l'avant, des relations frères et laïcs qui se développent et de nouveaux projets, tels celui du Village des sources à Shédiac.

« Le collège Jean-de-la-Mennais de La Prairie, le Juvénat Notre-Dame de Saint-Romuald et le Juvénat Saint-Jean de Dolbeau ont pris leur envolée, commente F. Gabriel. Ceci s'inscrit dans un contexte où la volonté est de continuer en développant l'autonomie et en renforçant les liens entre eux. » Par ailleurs, des collaborations s'accroissent entre frères et laïcs, aussi bien dans les écoles que dans les paroisses. « Nous sommes plus que des frères, nous sommes désormais une famille ». « Cette famille grandit, assure le F. Robert. Elle réunit des groupes d'associés et tout cela donne de la vie. » L'avancée en âge des frères se vit de façon sereine et ils continuent à être engagés selon leurs capacités et possibilités. « Nous vivons une grande unité dans la Province et cela est un atout » précise le F. Gabriel. A noter

1 Quite Actual Realities

Upon recalling the realities lived in the Province, many images appear right away: 16 fraternities of brothers living various commitments, 3 schools that want to go ahead, brother-lay people relations in progress, new projects, like that of Village des sources at Shédiac.

«The collège Jean de la Mennais, the Juvénat Notre-Dame at Saint-Romuald and the Juvénat Saint-Jean at Dolbeau are rising rapidly», comments Br. Gabriel. «This is keeping with the context in which the desire is to keep on while developing autonomy and strengthening the bonds among them.» Moreover, collaboration is becoming more pronounced between brothers and lay people in the schools as well as in the parishes. «We are more than brothers, from now on, we are a family». «This family is growing», assures Br. Robert. «It gathers the groups of associates, and all that gives life». Getting old for the brothers is a situation lived serenely and they keep on being committed according to their abilities and possibilities. «We live in great unity in the Province and it's an asset», specifies Br. Gabriel. To notice also the work of our five brothers who are or-

1 Realidades muy vivas

Cuando se evocan las realidades vividas en la Provincia, nos vienen, de golpe, varias imágenes : 16 fraternidades de Hermanos que viven con múltiples compromisos, 3 colegios que quieren seguir adelante, relaciones llevadas a cabo entre Hermanos y Laicos, y nuevos proyectos, como el del Village des sources en Shédiac.

« El colegio Jean de la Mennais de La Prairie, el Juniorado Notre-Dame de Saint-Romuald y el Juniorado Saint-Jean de Dolbeau han levantado el vuelo, comenta el H. Gabriel. Esto se inscribe en un contexto donde existe la voluntad de continuar desarrollando la propia autonomía y fortaleciendo los lazos entre ellos. » Por otra parte, se acentúan las colaboraciones entre hermanos y laicos, tanto en los colegios como en las parroquias. « Somos más que hermanos, somos desde ahora una familia ». « Esta familia crece, asegura el H. Robert. Reúne a grupos de asociados y todo esto da vida. » El avance en la edad de los Hermanos se vive de manera serena y continúan estando comprometidos según sus capacidades y posibilidades. « Vivimos una gran unión en la Provincia

with confidence” confianza »



également l'action de cinq frères qui sont prêtres et accompagnent des paroisses ou des groupes pour la liturgie, les sacrements, la réflexion, des actions de solidarité...

2 Des difficultés et des questions

L'investissement de la Province au Japon et aux Philippines a été et reste fort et des questions se posent quant à l'avenir des implantations. Les implications et efforts en hommes et équipements ont été très importants et la relève avec de jeunes frères n'est pas au rendez-vous. C'est une réalité difficile. Un travail important est mené aussi depuis des années au Congo et Rwanda et il doit être poursuivi. Par ailleurs, le vieillissement des frères peut être inquiétant et susciter de l'inquiétude. L'heure, pour autant est de faire face à des défis et des chantiers.

ained and accompany parishes or groups for the liturgy, sacraments, reflection, solidarity movements...

2 Problems and Questions

The investment of the Province in Japan and the Philippines has been and still remains strong, and some questions about the future of these implantations are being asked. The involvement and efforts in staff and equipments have been very important, but the relief with young brothers is not at the rendez-vous. It's a hard reality. An important work has been done for years in Congo and Rwanda, and it should go on. Moreover, the ageing of the brothers may cause an insecurity and give rise to anxiety. However, the time has come to face challenges and new fields.

y esto es un triunfo », precisa el H. Gabriel. Debemos mencionar además la acción de cinco Hermanos que también son sacerdotes y acompañan a las parroquias o a los grupos en la liturgia, los sacramentos, la reflexión y las acciones de solidaridad...

2 Dificultades y preguntas

La inversión de la Provincia del Japón y Filipinas ha sido y es muy fuerte y se plantean preguntas en cuanto al futuro de los establecimientos. Las implicaciones y esfuerzos hechos en hombres y equipamientos han sido muy importantes y no se ha dado el relevo con Hermanos jóvenes. Es una difícil realidad. Se ha llevado a cabo también un importante trabajo desde hace algunos años en el Congo y Ruanda y debe continuarse. Por otra parte, el envejecimiento de los Hermanos puede crear inseguridad y suscitar la inquietud. Es la hora, sin embargo, de hacer frente a los desafíos y obras.

F. Claude, Saint-Romuald



La Prairie, vue générale



F. Jean-Paul, La Prairie





La communauté de Jonquière



F. Marcellin, Dolbeau



F. Jean, Albert et André, des Archives. Absent, M. Boutin

PHOTOS DR

3 Des défis et des chantiers

Plusieurs défis existent dans la vie de la Province.

Orienter les implantations des missions à l'extérieur. Des évolutions et coopérations nouvelles sont à étudier et mûrir aussi bien pour la province qu'avec d'autres provinces.

Mettre en œuvre la relève institutionnelle dans les écoles. L'administration matérielle et institutionnelle des écoles sera cédée progressivement à des laïcs, au cours des prochaines années. Il s'agit à la fois de développer les caractéristiques d'une école mennaisienne et l'appropriation de l'esprit par des laïcs. « *C'est la meilleure façon d'envisager l'avenir et nous voulons renforcer les liens entre les trois écoles* » assure le F. Lévi. Une délégation de sept frères et laïcs était en visite en France, à ce sujet, en mars dernier.

Intensifier la formation des laïcs au charisme des frères. De nombreux laïcs sont associés aux frères dans des actions éducatives, de solidarité ou des groupes spirituels. La volonté est grande d'intensifier ces relations et de développer des formations mennaisiennes, ceci afin que des équipes puissent continuer même en l'absence de frères dans une ville.

3 Challenges and fields

A great many challenges exist in the life of the Province.

To direct the mission implantations outside. New evolutions and co-operations are to be considered and nurtured by the Province as well as with other provinces.

To set the institutional changeover in the schools. The material and institutional school administration will be left progressively to lay people, during the coming years. There is a need to develop the features of a Mennaisian school and to have the lay people appropriate its spirit. *"This is the best way to face the future, and we want to strengthen the bonds between the schools"*, certifies Br. Lévi. A delegation including seven brothers and lay people visited France, to study the subject, last March.

To intensify the formation of lay people so that they might understand the brothers' charisma. Many lay people have joined the brothers in educational activities, solidarity movements or spiritual groups. Great is the desire to intensify these relations and to develop a Mennaisian formation, this, in such a way that teams might keep on working even if there were no brothers in a town.

3 Desafíos y obras

En la vida de la Provincia existen varios desafíos.

Orienter los establecimientos de las misiones en el exterior. Cambios y nuevas cooperaciones se van a estudiar y madurar tanto por la Provincia como por las demás provincias.

Poner en marcha el relevo institucional en los colegios. La administración material e institucional de los colegios será cedida progresivamente a los laicos, en el transcurso de los próximos años. Se trata de desarrollar a la vez las características de un colegio mennaisiano y la apropiación de dicho espíritu por los Laicos. « *Es la mejor manera de enfrentar el futuro y queremos fortalecer los lazos entre los tres colegios* », asegura el H. Lévi. Una delegación de siete Hermanos y Laicos ha estado de visita en Francia, con este motivo, en el pasado mes de marzo.

Intensificar la formación de los Laicos en el carisma de los Hermanos. Numerosos laicos están asociados a los Hermanos en las acciones educativas, de solidaridad o de grupos de espiritualidad. La voluntad de intensificar estas relaciones y desarrollar la formación menesiana es grande y esto para que los equipos puedan continuar incluso en ausencia de Hermanos en una ciudad.



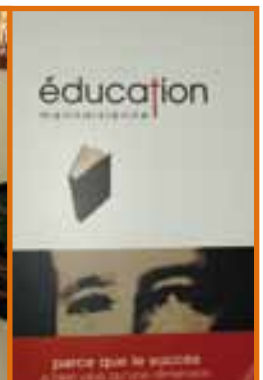
F. Robert, TSF



Communauté de Pointe-du-Lac



F. Albert, Dolbeau (ancien supérieur général)





F. Hervé, Directeur M-M, La Prairie



Rencontre des associés



F. Roger, Dolbeau



Bonne pêche

Accompagner des insertions et de nouveaux chantiers.

Il faudrait pouvoir citer les multiples chantiers menés depuis des décennies ou ces dernières années :

L'aide aux personnes et l'accompagnement humain et personnel par le F. Marcellin à Dolbeau, le suivi et l'aide auprès de jeunes par le F. Joseph, au Phare de Longueuil, l'implication de la communauté de Shédiac dans le développement du Village des sources qui accueille des milliers de jeunes tous les ans pour des rencontres qui développent la confiance et l'estime de soi, l'implication de nombreux frères dont les FF. Robert et Rémi à Terre sans frontières, ONG internationale qui travaille avec 18 pays, le projet Agapé-FIC avec les FF. Gaétan et Mario qui travaillent au Mexique avec des enfants et animateurs...

Permettre l'avenir

« Il nous semble important d'ajuster continuellement les besoins et réalités, poursuit le F. Gabriel. Nous essayons de porter les préoccupations, de préparer ce qui vient et cela nous entraîne à un effort de renouveau de la vie religieuse. Cela nous oblige à être clairvoyant et à prévoir les gestes à poser aujourd'hui, dans la confiance ». •

To accompany insertions and new fields.

We should be allowed to mention the various fields we have been active in for decades or recently:

Help to people, and human and individual accompaniment like Br. Marcellin does at Dolbeau, the follow-up of and help to the youth done by Br. Joseph, at the Phare, in Longueuil, the Shédiac community involvement in developing the Village des sources that welcomes thousands of youth every year for meetings that develop confidence and self-esteem, the implication of many brothers among whom we count Brs. Robert and Rémi, with Terre sans frontières, an international ONG working in 18 countries, the Agapé-FIC project with Brs. Gaétan and Mario working in Mexico with children and leaders, and so many others...

To make the future possible

“It seems important to adjust continuously needs and realities”, continues Br. Gabriel. We try to endure worries, to prepare what's going to happen, and that leads us to make an effort to renew our religious life. That forces us to have a perspective mind and to foresee the things to be done today with confidence”. •

Acompañar las inserciones y nuevas obras.

Habría que nombrar las múltiples obras llevadas a cabo desde hace decenios o en estos últimos años : la ayuda a las personas y el acompañamiento humano y personal desempeñado por el H. Marcellin en Dolbeau, el seguimiento y ayuda a los jóvenes que realiza el H. Joseph, en el Phare de Longueuil, la implicación de la comunidad de Shédiac en el desenvolvimiento del Village des sources que atiende a miles de jóvenes cada año en los encuentros que incrementan la confianza y estima en sí mismo, la implicación de numerosos Hermanos, entre ellos los HH. Robert y Rémi en Terre sans frontières, ONG internacional que trabaja en 18 países, el proyecto Agapé-FIC con los HH. Gaétan y Mario que trabajan en Méjico con niños y animadores, y tantos otros ...

Que venga el futuro

« Nos parece importante ajustar constantemente las necesidades a la realidad, prosigue el H. Gabriel. Intentamos anotar las preocupaciones, preparar el futuro y eso nos supone un esfuerzo de renovación de la vida religiosa. Ello nos obliga a ser clarividentes y a prever las medidas que debemos plantear hoy, en un ambiente de confianza ». •



Juvénat Notre Dame, St-Romuald



Communauté Pointe-du-Lac et communautés voisines



F. Florent, Shédiac



Filles de la Providence, Longueuil

207 frères dans la Province

La Province Jean de la Mennais, établie en 1996, est la réunion des anciennes provinces FIC du Canada (La Prairie, Pointe-du-Lac, Québec, Nouveau-Brunswick, Oka, Dolbeau,). Elle est le visage actuel de la Province établie en 1886 par des frères venus de France.

Elle regroupe 207 Frères dont 152 au Canada, 15 en Asie dont 1 autochtone : 9 au Japon et 6 aux Philippines, 40 Frères en Afrique dont 33 autochtones : 26 en RDC et 14 au Rwanda. Enfin des frères d'origine canadienne sont aussi présents en Ouganda et Haïti.

La Province a un projet qui fixe les grandes orientations :

- l'école : la Province a la responsabilité de trois écoles, l'une à La Prairie, une seconde à Saint-Romuald et la troisième à Dolbeau.

- la paroisse : des engagements se vivent au plan de la pastorale

- les missions : l'effort missionnaire pour soutenir les œuvres existantes est très présent avec notamment *Terre sans frontières* à La Prairie et *Secours mission* à Saint-Romuald.

La Province compte également près d'une centaine de laïcs qui vivent en association avec le charisme des frères. Ils donnent priorité à la communion avec les frères et les communautés, la spiritualité héritée des fondateurs et la mission.

Contact :

A découvrir le dynamique site internet de la province : www.provincejdlm.com et la revue *Trait d'union* qui présente la vie des équipes de frères et laïcs.

Communauté Sault-St-Louis



207 Brothers in the Province

The Province Jean de la Mennais, established in 1996, is the union of the former FIC provinces in Canada (La Prairie, Pointe-du-Lac, Quebec, New-Brunswick, Oka, Dolbeau).

It's the actual figure of the Province founded in 1886 by the brothers who came from France.

It rounds up 207 Brothers: 152 of them are in Canada, 15 in Asia including 1 native: 9 in Japan and 6 in the Philippines, 40 Brothers in Africa including 33 natives: 26 in RDC (Congo) and 14 in Rwanda. Finally, some Canadian brothers are also present in Uganda and Haiti.

The Province has a project that sets the main orientations:

- the school: the Province has the responsibility of three schools, one at La Prairie, a second one at Saint-Romuald and the third one at Dolbeau.

- the parish: commitments are taken on the pastorale level.

- the mission: the missionary effort to support existing institutions is very strong notably *Terre sans frontières* at La Prairie and *Secours mission* at Saint-Romuald. The Province includes also close to a hundred lay people living in association with the brothers' charisma. They give priority to the communion with the brothers and communities, the spirituality inherited from the founders and the mission.

Contact:

Discovering the dynamic Web site of the province: www.provincejdlm.com and the review *Trait d'union* which introduces the life of the teams made up of brothers and lay people.

207 Hermanos en la Provincia

La Provincia Jean de la Mennais, establecida en 1996, es la unión de las antiguas provincias FIC del Canadá (La Prairie, Pointe-du-Lac, Québec, Nouveau-Brunswick, Oka y Dolbeau,). Es la cara actual de la Provincia fundada en 1886 por los Hermanos que vinieron de Francia.

Agrupada a 207 Hermanos, de los cuales 152 en Canadá, 15 en Asia siendo 1 autóctono : 9 en Japón y 6 en las Filipinas, 40 Hermanos en África, 33 de ellos autóctonos : 26 en RDC y 14 en Ruanda. Finalmente, hay también Hermanos de origen canadiense en Uganda y en Haití.

La Provincia tiene un proyecto que fija las grandes orientaciones :

- el colegio : la Provincia tiene la responsabilidad de tres colegios, uno en La Prairie, el segundo en Saint-Romuald y el tercero en Dolbeau.

- la parroquia : viviendo los compromisos dentro del plan de Pastoral.

- las misiones : el esfuerzo misionero para mantener las obras existentes está muy presente especialmente a través de *Terre sans frontières* en La Prairie y de *Secours mission* en Saint-Romuald.

La Provincia cuenta asimismo con cerca de un centenar de laicos que viven en asociación con el carisma de los Hermanos. Dan prioridad a la unión con los Hermanos y las comunidades, la espiritualidad heredada de los fundadores y la misión.

Contacto :

Para descubrir el dinámico site internet de la provincia : www.provincejdlm.com y la revista *Trait d'union* que presenta la vida de los equipos de Hermanos y Laicos.

St-Romuald



Dolbeau



Communauté de Dolbeau



PHOTOS DR

Passion

Nous pouvons accueillir dans notre réalité mennaisienne cette invitation à revivre la Passion. Mais à la manière de Jésus et comme l'a vécu Jean Marie de la Mennais.

PASSION de créer des liens entre nous, éducateurs, des liens qui vont bien au-delà des relations professionnelles, des liens d'appui mutuel.

PASSION de construire un centre où la mission va bien au-delà de la transmission des connaissances, puisqu'elle ajoute au travail des valeurs du Royaume (solidarité, accueil, pitié, pardon...)

PASSION de "faire connaître et aimer Jésus-Christ," d'annoncer la bonne nouvelle aux jeunes d'aujourd'hui, passion qui actualise les styles et devient contagieux.

PASSION qui va bien au-delà des frontières de la classe, passion qui fait le lien entre le scolaire et l'extra-scolaire, passion qui canalise les efforts, les rêves, les paris mennaisiens, passion qui cherche des chemins pour l'avenir.

N'est-ce pas nécessaire de retrouver la passion mennaisienne ? N'aimerais-tu pas devenir un éducateur mennaisien comme un cadeau ? N'est-il pas urgent que des frères et des laïcs revivent ensemble la passion de la recherche des chemins nouveaux, des sources nouvelles d'évangélisation, de nouvelles présences plus significatives pour transmettre aux autres que ce que nous vivons en vaut la peine ?

Alfonso Blázquez

alfonso_blazquez@yahoo.es



Passion

Passion

We can accept in our Mennaisian world today this invitation to revive the Passion. But, the way Jesus did, and the way Jean-Marie de la Mennais lived it.

- PASSION to create bonds among us, educators, bonds that go quite beyond professional relationships, bonds of mutual support.

- PASSION to build a center whose mission goes quite beyond the passing on of knowledge, since it adds to the work of the values of the Kingdom (solidarity, reception, compassion, forgiveness...)

- PASSION to "make Jesus Christ known and loved", to proclaim the good news to the youth these days, a passion which updates styles and becomes contagious.

- PASSION that goes quite beyond the limits of the classroom, a passion that creates a bond between academic and extra-curricular activities, a passion that channels efforts, dreams, Mennaisian challenges, a passion that seeks ways for the future.

Isn't it necessary to rediscover the Mennaisian passion? Wouldn't you like to become a Mennaisian educator like a gift? Isn't it urgent for brothers and lay people to find together the passion of seeking new ways, new sources for evangelization, new and more significant ways of being present, in order to transmit to others that what we live is worth living ?

Alfonso Blázquez

alfonso_blazquez@yahoo.es



Pasion

Podemos nosotros acoger en nuestra realidad menesiana esa invitación a “REAVIVAR LA PASIÓN” pero al estilo de Jesús y como también lo vivió Juan María:

- PASIÓN por crear lazos entre nosotros, educadores, lazos más allá de una relación laboral, lazos de cercanía, de apoyo mutuo,
- PASIÓN por construir un centro donde la misión va más allá de transmitir conocimientos, sino que se complementa con el trabajo de los valores del Reino (la solidaridad, la acogida, la compasión, el perdón, ...),
- PASIÓN por “dar a conocer y hacer amar a Jesús”, por anunciar su buena noticia a los niños y jóvenes de hoy, pasión que actualiza estilos, contagia a las personas,
- PASIÓN que va más allá de las fronteras del aula, pasión que auna lo escolar con lo extraescolar, pasión que canaliza esfuerzos, ilusiones, apuestas menesianas; pasión que busca caminos de futuro.

¿No sería necesario recuperar la pasión menesiana? ¿No te gustaría vivir tu ser educador menesiano cada día como un regalo? ¿No es urgente que hermanos y laicos reavivemos juntos la pasión por buscar nuevos caminos menesianos, nuevos cauces de evangelización, nuevas presencias más significativas que contagien a otros que lo que vivimos “merece la pena”?

Alfonso Blazquez

alfonso_blazquez@yahoo.es



En images Life in pictures En imágenes



1

Culiprán, Quinta Normal, Llay-Llay, Chile. Un terremoto de magnitud 8,8 tuvo lugar el 27 de febrero. Todos los Hermanos están bien y con buena salud. El colegio de Culiprán ha sido, sobre todo, el más afectado, pero el edificio ha resistido.

1 Culiprán, Quinta Normal, Llay-Llay, Chile. Un tremblement de terre de magnétitude 8,8 a eu lieu le 27 février. Tous les frères sont en bonne santé. C'est surtout l'école de Culiprán qui a été touchée, mais le bâtiment a résisté.

Culiprán, Quinta Normal, Llay-Llay, Chile. An earthquake with a magnitude of 8.8 hit Chile on February 27. All the brothers are safe. The school at Culiprán was especially hit, but the building resisted.



4

4 Rome. Les membres du Conseil international de l'information – Lamennais media Team – réunis pour la première fois. Ici, avec le P. Lombardi, directeur de la salle de presse du Vatican, en novembre.

Rome. Members of the International Council for Information – Lamennais Media Team – gathered for the first time. Here, with Fr. Lombardi, director of the press room at the Vatican, in November.

Roma. Los miembros del Consejo internacional de la información – Lamennais media Team – reunidos por primera vez. Aquí, con el P. Lombardi, director de la sala de prensa del Vaticano, en noviembre.

5



Yohanes Maria de la MENNAIS
(1780-1960)

2 Japon. Les frères en compagnie du F. Gerard Byaruhanga, en août.

Japan. The brothers with Br. Gerard Byaruhanga, in August.

Japón. Los Hermanos en compañía del H. Gerard Byaruhanga, en agosto.



2

3 Moshi, Tanzanie. Sœurs et frères à la rencontre TSF, en février.

Moshi, Tanzania. Sisters and brothers at the TSF meeting in February.

Moshi, Tanzania. Hermanas y Hermanos en el encuentro de TSF, en febrero.



3

5 Indonésie. Yohanes Maria de la Mennais. La première image en Indonésien consacrée au Fondateur est parue en novembre.

Indonesia. Yohanes Maria de la Mennais. The first picture in Indonesian about the founder appeared in November.

Indonesia. Yohanes Maria de la Mennais. En noviembre se publicó la primera imagen en indonesio dedicada al Fundador.

1



1 Polynésie. Au CED de Taiohae, aux Marquises
Polynesia. At CED in Taiohae, the Marquisas Islands.
Polinesia. En el CED de Taiohae, en las Islas Marquesas.



2 Yokohama. Japon. Prière du matin à la maternelle.
Yokohama, Japan. Morning prayer at the Kindergarten.
Yokohama. Japón. Oración de la mañana en Infantil.

2

Des écoles... Some schools... Colegios...

3

3 Nantes. France. 75^e anniversaire du groupe scolaire Théophane Vénard en novembre.
Nantes, France. 75th anniversary of Theophane Venard scholar group in November.
Nantes. Francia. 75^e aniversario del grupo colegial Théophane Vénard, en noviembre.



3



5

5 Kara. Togo. Récollecion avec des jeunes et des frères en décembre.
Kara, Togo. Meditation with youth and brothers in December.
Kara. Togo. Retiro espiritual con jóvenes y Hermanos en Diciembre.

4



4 Dolbeau. Québec. 60^e anniversaire du Juvénat Saint-Jean. Inauguration d'un nouveau portail d'entrée.
Dolbeau, Quebec. 60th anniversary of Juvénat Saint-Jean. Opening of a new entrance portal.
Dolbeau. Québec. 60^e aniversario del Juniorado Saint-Jean. Inauguración de un nuevo pórtico de entrada.



1 Argentine – Uruguay.
Les frères en assemblée, été 2009.
Argentina – Uruguay.
Brothers' Assembly in summer 2009.
Argentina – Uruguay.
Los Hermanos en Asamblea,
verano de 2009.

...Et des communautés ... and communities ... y comunidades



2 Italie. Les frères de la Casa (Rome), Sant'Ivo (Rome) et de Castelgondolfo, en novembre.
Italy. The brothers of the Casa (Rome), Sant-Ivo (Rome) and Castelgondolfo, in November.
Italia. Los hermanos de la Casa (Roma), Sant'Ivo (Roma) y de Castelgondolfo, en noviembre.



3 Sud-ouest. Les frères de Lourdes, Ciboure (Béthanie) et Bordères, en juin dernier.
South-West. The brothers of Lourdes, Ciboure (Béthanie) and Bordères, last June.
Sur-Oeste. Los hermanos de Lourdes, Ciboure (Béthanie) y Bordères, el pasado junio.



4 Saint-Malo. France. Les frères, juin dernier.
Saint-Malo, France. The brothers, in June.
Saint-Malo. Francia. Los Hermanos, en junio.



5 Thiès. Sénégal. Le conseil des frères d'Afrique de l'ouest et les frères du Sénégal.
Thies, Senegal. The council of the brothers in Western Africa and those in Senegal.
Thiès. Sénégal. El consejo de los Hermanos de África Occidental y los Hermanos del Senegal.

Des vœux • Vows • Votos

1 Tanzanie. Le F. Athanas KALUA a prononcé ses vœux perpétuels le 29 janvier dernier.
Tanzania. Br. Athanas KALUA took his final vows on January 29.
Tanzania. El H. Athanas KALUA pronunció sus Votos perpetuos el pasado 29 de enero.



1



2 Dangu. Congo. Le mois de décembre a été marqué par une double célébration – celle des vœux perpétuels des FF. Roger MIKANIPALE, et Ghislain MITAMBWATILE et celle du 40ème anniversaire de fondation de la Mission de RD Congo (autrefois appelée Zaïre).

Dangu, Congo. The month of December was marked with a double celebration – that of the final vows of Brs. Roger MIKANIPALE and Ghislain MITAMBWATILE and that of the 40th anniversary of the foundation of the Mission in RD Congo (formerly called Zaire).

Dangu, Congo. El mes de diciembre ha estado señalado por una doble celebración – la de los Votos perpetuos de los HH. Roger MIKANIPALE y Ghislain MITAMBWATILE, y la del 40º aniversario de la fundación de la Misión de la RD Congo (llamada antes Zaire).

3 Kisubi. Ouganda. 9 frères ont prononcé leurs vœux perpétuels en début d'année : FF. Gervase BYARUHAGA, Achilleo BYEKWASO, Pontian KIVIIRI, Stephen KYAMANYWA, Siméon Simon MPANGA, Francis MULIMA, Marius MURONGO, Daniel SSENKAYI, John Paul TAMALE; et 6 autres ont prononcé leurs premiers vœux (ici, sur la photo).

Kisubi, Uganda. 9 brothers took their final vows at the beginning of the year: Brs. Gervase BYARUHAGA, Achilleo BYEKWASO, Pontian KIVIIRI, Stephen KYAMANYWA, Siméon Simon MPANGA, Francis MULIMA, Marius MURONGO, Daniel SSENKAYI, John Paul TAMALE; and 6 others took their first vows (here in the photo).

Kisubi. Uganda. 9 Hermanos han hecho sus Votos perpetuos al comienzo del año : HH. Gervase BYARUHAGA, Achilleo BYEKWASO, Pontian KIVIIRI, Stephen KYAMANYWA, Siméon Simon MPANGA, Francis MULIMA, Marius MURONGO, Daniel SSENKAYI y John Paul TAMALE; y otros 6 han pronunciado sus primeros Votos (aquí en la foto)



3



*Sr Céline en visite en Tanzanie.
Sr. Céline, visiting Tanzania.
Hna. Céline de visita enTanzania.*

Nouvelles des Filles de la Providence

News from the Daughters of Providence

Noticias de las Hijas de la Providencia



*Sr. Georgina Patenaude, Canada.
Sr. Georgina Patenaude, Canada.
Hna. Georgina Patenaude, Canadá.*



*Un groupe de Sœurs en lien avec des laïcs.
A group of sisters joining lay people.
Un grupo de Hermanas en contacto con laicos.*



*Sr St-François à Combourg.
Sr St-François at Combourg.
H. St-François en Combourg.*

Photos et textes réunis par Sr Régine Pointier.

• *Au service des autres*

« Fidèles à l'esprit de notre Fondateur, Jean-Marie de La Mennais, qui a vécu la mission au service de l'Eglise, dans une attitude d'attention à l'événement et de disponibilité à l'Esprit, nous cherchons à répondre à l'appel du Seigneur par une écoute constante du monde et de ses besoins » LdIF, 1.3

« Fondées à l'origine pour l'éducation chrétienne des enfants de Saint-Brieuc, nous avons aussi, dès les débuts, répondu à d'autres besoins inspirés par les circonstances : soin des malades, attention aux plus pauvres, travail pastoral. » LdIF, 1.4

Extraits des Constitutions,
« *Libres dans la foi* ».

• *At the service of others*

"Faithful to the spirit of our Founder, Jean-Marie de La Mennais, who lived his mission at the service of the Church, being attentive to the events and available to the Spirit, we seek to answer the Lord's call, listening continuously to the world and its needs" LdIF, 1.3.

"Founded at the origin for the christian education of the St. Brieuc youth, we have, from the beginnings, answered also to other needs inspired by the times: care of the sick, attention to the poorest, pastoral work." LdIF, 1.4

Extracts from the Constitutions,
" *Libres dans la foi* ".

• *Al servicio de los demás*

« Fieles al espíritu de nuestro Fundador, Juan María de La Mennais, que vivió la misión al servicio de la Iglesia con una actitud de atención a los acontecimientos y disponibilidad al Espíritu, nosotras procuramos responder a la llamada del Señor a través de una escucha constante del mundo y de sus necesidades » LdIF, 1.3

« Fundadas en los orígenes para la educación cristiana de las niñas de Saint-Brieuc, hemos respondido también desde el principio a otras necesidades inspiradas por las circunstancias : cuidado de los enfermos, atención a los más pobres y trabajo pastoral. » LdIF, 1.4

Extractos de las Constituciones,
« *Libres dans la foi* ».

TSF prépare le futur à Moshi

L'école au Cœur du développement

TSF Gets Ready for the Future at Moshi

The school in the heart of development

TSF prepara el futuro en Moshi

El colegio en medio del desarrollo



Plus de 50 personnes du Canada, Rwanda, Congo, Ouganda, Philippines, et de France étaient réunis à Moshi, Tanzanie, la première semaine de février. L'objectif : préparer les 5 années à venir pour Terre sans frontières (TSF). Basée à La Prairie, Canada, au service de 18 pays, elle veut poursuivre ses actions en misant sur l'école comme pivot du développement. L'an dernier, plus de 200 initiatives ont été menées.

« L'école est le canal du développement » assure d'emblée F. Robert Gonneville, directeur général de TSF. Les programmes de solidarité s'articulent beaucoup autour d'elle et vont se renforcer encore. L'amélioration de la santé et du développement agricole doivent passer par elle, de même que la formation de leaders. Ce qui a aussi marqué cette rencontre, c'est le renforcement des échanges entre les pays du sud et des partages d'expériences concrètes. Des relais de TSF sont impliqués concrètement depuis des années sur le terrain.

À noter encore l'implication de la fondation BDA, au Congo, comme partenaire concernant les biotechnologies et les plantes médicinales, ceci afin de créer des richesses locales, en vue de l'exportation (cosmétique, pharmacie...).

L'an dernier, le budget de TSF atteignait près de 2 millions de dollars. L'éducation est en tête des domaines d'intervention, suivi de la santé, l'accès à l'eau potable, l'agriculture, l'animation et les transports. La moitié des projets touche des jeunes et un quart des femmes. •

Contact : www.terresansfrontieres.ca

More than 50 people from Canada, Rwanda, Congo, Uganda, the Philippines and France gathered at Moshi, Tanzania, during the first week of February. The purpose: to prepare the 5 coming years for Terre sans frontières (TSF). Based at La Prairie, Canada, serving 18 countries, TSF wants to continue its activities counting on the school as a center of development. Last year, more than 200 initiatives were taken.

"The school is the canal for development", certifies right away Br. Robert Gonneville, director general of TSF. The solidarity programs are joined together mainly in reference to it and are yet to increase. Health improvement and agricultural development must proceed through it, as well as the formation of leaders. One thing that has marked this meeting is the increase of exchanges among the southern countries and of the sharing of real experiences. TSF relays have been concretely involved on the spot for many years.

To notice also the involvement of the BDA foundation, in Congo, as a partner regarding biotechnology and medicinal plants, this in order to create local riches, with a view to exportation (cosmetics, pharmaceuticals...).

Last year, the TSF budget came close to \$2 000 000. Education is at the top of the intervening domains, followed by health, access to drinking water, agriculture, animation and transports. Half of the projects concern the youth and one fourth the women. •

Contact: www.terresansfrontieres.ca

Más de 50 personas de Canadá, Ruanda, Congo, Uganda, Filipinas y de Francia se han reunido en Moshi, Tanzania, la primera semana de febrero. Su objetivo : preparar los próximos 5 años de Tierra sin fronteras (TSF). Situada en La Prairie, Canadá, al servicio de 18 países, quiere continuar sus acciones poniendo la escuela como base del desarrollo. El último año, se han llevado a cabo más de 200 iniciativas.

« La escuela es el canal del desarrollo » asegura de entrada el H. Robert Gonneville, Director general de TSF. Los programas de solidaridad se articulan grandemente en torno a ella y van a reforzarse aún más. La mejora de la sanidad y del desarrollo agrícola deben pasar por ella, así como la formación de líderes. Lo que también ha marcado este encuentro es el fortalecimiento de los intercambios entre los países del sur y las experiencias concretas compartidas. Algunos equipos de TSF están implicados concretamente desde hace años en este campo.

Debemos destacar además la implicación de la fundación BDA, en el Congo, como copartícipe referente a las biotecnologías y a las plantas medicinales, para crear una riqueza local, con vistas a la exportación (cosmética, farmacia...).

El pasado año, el presupuesto de TSF llegaba casi a los 2 Millones de dólares. La educación está en cabeza en los ámbitos de intervención, seguida de la sanidad, el acceso al agua potable, la agricultura, la animación y los transportes. La mitad de los proyectos son para los jóvenes y la cuarta parte para las mujeres. •

Contacto : www.terresansfrontieres.ca

*Kisubi, F. Gerard Mwebe coupe le ruban à la résidence.
Br. Gerard Mwebe cuts the tape at the residence.
El H. Gerard Mwebe corta la cinta en la residencia.*



*Mbeya. Frères de la communauté : Br Joseph SAKILU, Br James LUSANIKA et Br Arthanas KALUA.
Brothers in the community: Br. Joseph SAKILU, Br. James LUSANIKA and Br. Arthanas KALUA
Hermanos de la comunidad : H. Joseph SAKILU, H. James LUSANIKA y H. Arthanas KALUA*

Nouvelles communautés et écoles

New communities and schools

Nuevas comunidades y colegios

Ces derniers mois, 4 nouvelles communautés ont été ouvertes et 2 nouvelles écoles prises en charge.

En Tanzanie :

- une communauté dans le diocèse de Moshi pour la prise en charge de l'école secondaire Kilimanjaro Boys' High School
- une communauté à Mbeya pour la prise en charge de l'école secondaire Pandahill Secondary School.

En Ouganda :

une communauté pour les Frères de l'Université de Kisubi (CEMA).

Au Canada :

cette nouvelle communauté à Bedford permettra à des Frères de poursuivre leurs engagements apostoliques.

Solidarité : un réchaud de survie

Un concept de réchaud écologique conçu pour des situations difficiles vient d'être mis au point au Canada. Alimenté par deux piles, il est léger et compact et diffusé par Sol huma. Ici le F. Robert Gonneville de TSF présente cet équipement et soutient sa diffusion. •

Contact : www.terresansfrontieres.ca
info@solhuma.com

In recent months, 4 new communities were opened and 2 new schools were taken charge of.

In Tanzania :

- one community in the Moshi diocese to take charge of the secondary school Kilimanjaro Boys' High School
- one community at Mbeya to take charge of Pandahill Secondary School

In Uganda :

One community for the Brothers of the Kisubi University (CEMA).

In Canada :

this new residence at Bedford will allow the Brothers to go on with their apostolic commitments.

Solidarity : a stove for survival

The idea of an ecological stove, conceived for difficult situations, has been perfected in Canada. Power supplied by two batteries, it's light, compact and distributed by Sol huma. Here, Br. Robert Gonneville of TSF presents this equipment and backs up its distribution. •

Contact : www.terresansfrontieres.ca
info@solhuma.com

Estos últimos meses, se han abierto 4 nuevas Comunidades y nos hemos hecho cargo de 2 nuevos Colegios.

En Tanzania :

- una comunidad en la diócesis de Moshi para encargarse del colegio de secundaria Kilimanjaro Boys' High School;
- una comunidad en Mbeya para encargarse del colegio de secundaria Pandahill secondary school.

En Ouganda :

una comunidad para los Hermanos de la universidad de Kisubi (CEMA).

En Canadá :

esta nueva comunidad en Bedford permitirá a los Hermanos poder continuar con sus compromisos apostólicos.

Solidaridad : un hornillo de supervivencia

Una especie de hornillo ecológico pensado para situaciones difíciles acaba de ser puesto a punto en Canadá. Alimentado por dos pilas, es ligero y compacto y difundido por Sol huma. Aquí el H. Robert Gonneville de TSF presenta este equipamiento y apoya su difusión. •

Contacto : www.terresansfrontieres.ca
info@solhuma.com

*F. Robert Gonneville de TSF
Br. Robert Gonneville of TSF
H. Robert Gonneville de TSF*





Bénin, Parakou.



Taiohae, Marquises (Polynésie)

En direct des chantiers Straight from the building sites

Obras en directo

1 Rwanda. Kirambo.
Construction de classes supplémentaires pour accueillir de nombreux élèves de secondaire au groupe scolaire Jean-de-la-Mennais. La population a fourni la moitié des coûts de ces constructions sous forme de pierres, de sable, de briques et de main d'œuvre.

Contact : F. André Bilodeau
andrebilodeau2002@yahoo.fr

2 Bénin. Parakou.
Depuis janvier, le collège Hibiscus (482 élèves et 30 éducateurs) est en chantier. Le financement mis sur pied par ASSIFIC va permettre de rénover une partie de l'ancien bâtiment et accroître les capacités d'accueil. Les résultats au BEPC session 2009 ont été excellents (97 %).

Contact : F. Philippe Launay
hibisfic@yahoo.fr

3 Taiohae. Marquises (Polynésie)
La maternelle de l'école Saint-Joseph est en reconstruction. Elle a bénéficié d'une subvention du Territoire mais aussi de la caisse de solidarité qui permet d'aider les écoles en situation économique plus difficile. •

Contact : F. Jean-Pierre Le Rest
directab@esj.ddec.edu.pf

1 Kirambo, Rwanda.
Building additional classrooms to welcome many high school students at the Jean de la Mennais school facilities. The people supplied half the cost of these constructions in providing stones, sand, bricks and manpower.

2 Parakou, Benin.
Since January, the Hibiscus college (482 students and 30 educators) has had workmen in. The backing set up by ASSIFIC will allow the renovation of a part of the old building and an increase in the number of students. The results for the BECP (session 2009) were first-rate (97%).

3 Taiohae, The Marquisas Islands (Polynesia)
The kindergarten at école Saint-Joseph is being rebuilt. It benefited from some Territory subsidies, as well as from the solidarity bank that allows some help to the schools facing more difficult economic situations. •

1 Ruanda. Kirambo.
Construcción de clases suplementarias para atender a numerosos alumnos de secundaria del grupo escolar Jean de la Mennais. La gente del lugar ha provisto la mitad de los costes de estas construcciones aportando piedras, arena, ladrillos y mano de obra.

2 Bénin. Parakou.
Desde enero, el colegio Hibiscus (482 alumnos y 30 educadores) está en obras. El financiamiento llevado a cabo por ASSIFIC va a permitir poder renovar una parte del antiguo edificio y ampliar la capacidad de recepción. Los resultados en la sesión 2009 del BEPC han sido excelentes (97 %).

3 Taiohae. Islas Marquesas (Polinesia)
La Escuela Infantil del colegio Saint-Joseph está en reconstrucción. Se ha beneficiado de una subvención del Territorio y también de la caja de solidaridad que concede ayudas a las escuelas en situación económica más difícil. •

Avis de recherche

Plusieurs photos des archives de la maison généralice ne sont pas identifiées.

Voudriez-vous nous aider à légender ces documents en indiquant :

le numéro de la photo, le lieu, la date, les noms des personnes représentées et les circonstances ou le contexte de la photo.

Merci d'adresser vos informations, nous les publierons dans le prochain LMM.

Contact : Imm@lamennais.org

Requesting information

Many pictures in the archives of the general house are not identified.

Could you help us to provide a caption of these documents: **number of the picture, place, date, names of the people on the pictures and the circumstances or the context the pictures were taken?**

Thanks for sending information, we shall publish them in the next LMM.

Contact : Imm@lamennais.org

Se busca información

Varias fotos de los archivos de la casa general no están catalogadas.

¿Podríaís añadir un pie de foto a estos documentos indicando : **el lugar, la fecha, el nombre de las personas presentes y las circunstancias o el contexto de la foto ?**

Muchas gracias por enviar las informaciones. Las pondremos en el próximo LMM.

Contacto : Imm@lamennais.org

1



Jersey - Jersey - Jersey.

2



France, frères d'Ille-et-Vilaine, 1982 - France, brothers of Ille-et-Vilaine, in 1982 - Francia, Hermanos d'Ille-et-Vilaine, 1982.

3



Canada - Canada - Canadá.

4



*Afrique de l'ouest, octobre 1994 - Western Africa, in October 1994
África del Oeste, octubre de 1994.*

F. Joseph Pinel, archiviste archives@lamennais.org



Isiro. Congo.

Parution du Guide du professeur

Le corps scientifique pour le progrès social (COSPROS), en collaboration avec les Frères de l'instruction chrétienne, a créé le *Guide méthodologique du professeur*. Cette revue se présente comme tribune d'échange des points de vue entre le corps scientifique de l'ISP Isiro, les enseignants du secondaire et le corps des inspecteurs.

Le Guide vient appuyer l'action des enseignants du secondaire par la vulgarisation des méthodes et techniques. Le lancement de cette revue a eu lieu à l'Institut Saint-Rosaire, le 25 février. Félicitation au F. Pascal Mbolingaba et à son équipe pour le travail réalisé.

F. Jean Marie NGBAKPIO

Isiro, Congo.

Publication of "Guide du professeur"

The scientific Staff for social progress (COSPROS), in co-operation with the Brothers of Christian Instruction, has published the *Guide méthodologique du professeur*. This review introduces itself as a column exchanging opinions between the scientific staff of the ISP Isiro, the high school teachers and the staff of inspectors.

The "Guide" comes to strengthen the activities of the high school teachers with the popularization of methods and techniques. The launching of this review took place at Institut Saint Rosaire, on February 25. Congratulations to Br. Pascal Mbolingaba and his team for their work.

Br. Jean Marie NGBAKPIO

Isiro. Congo.

Publicación de la Guía del profesor

El Cuerpo científico para el Progreso Social (COSPROS), en colaboración con los Hermanos de la Instrucción Cristiana, ha creado la *Guía metodológica del profesor*. Esta revista se presenta como tribuna de intercambios de puntos de vista entre el cuerpo científico de l'ISP Isiro, los docentes de secundaria y el cuerpo de los Inspectores.

La Guía viene a apoyar el trabajo de los docentes de secundaria para la divulgación de los métodos y técnicas. El lanzamiento de esta revista ha tenido lugar en el Instituto Saint Rosaire, el 25 de Febrero. Felicitamos al H. Pascal Mbolingaba y a su equipo por el trabajo realizado.

H. Jean Marie NGBAKPIO

France. Italie. Angleterre.

Des chants et des hymnes nouveaux

Les FF. Hervé Asse, Daniel Briant, Alphonse Guilloux et Arsène Pelmoine ont conçu un livret expérimental de Supplément à *Prière du temps présent*. Plus de 120 hymnes et chants y sont regroupés. Prochaine étape : des hymnes et intonations des psaumes sur CD.

Contact :

province.vannes@mennaisien.org

France, Italy, England.

New songs and new hymns

Brs. Hervé Asse, Daniel Briant, Alphonse Guilloux and Arsène Pelmoine conceived an experimental leaflet, an addition to *Prière du temps présent*. More than 120 hymns and songs are brought together. The next step: intonations of hymns and Psalms on CD.

Contact :

province.vannes@mennaisien.org

Francia. Italia. Inghilterra.

Cantos e Himnos nuevos

Los HH. Hervé Asse, Daniel Briant, Alphonse Guilloux y Arsène Pelmoine han elaborado un folleto experimental de Suplemento para la *Oración de nuestros días*. Han reunido en él más de 120 himnos y cantos. Próxima etapa : himnos y entonación de los salmos en un CD.

Contacto

province.vannes@mennaisien.org

Mendoza. Argentine.

Un album J-M de la Mennais pour les enfants

Une équipe du colegio San Pablo de Luján de Cuyo (Mendoza) vient de créer un album avec des dessins et images pour présenter la vie de Jean-Marie de La Mennais. Des activités et des jeux sont aussi proposés. •

Contact : isanpablo@infovia.com.ar

Mendoza, Argentina.

A J-M de la Mennais Album for Children

A team from Colegio San Pablo de Luján de Cuyo, in Mendoza, has just made up an album with designs and pictures, introducing the life of Jean-Marie de La Mennais. Some activities and games are also suggested. •

Contact : isanpablo@infovia.com.ar

Mendoza. Argentina.

Un album de J-M de la Mennais para los niños

Un equipo del colegio San Pablo de Luján de Cuyo (Mendoza) acaba de crear un album con dibujos e imágenes que representan la vida de Juan María de la Mennais. También se proponen actividades y juegos. •

Contacto : isanpablo@infovia.com.ar

6 nominations

6 appointments

6 nombramientos

**Angleterre, France, Italie.
England, France and Italy.
Inglaterra, Francia e Italia**

Province
Provincia Saint Jean-Baptiste



F. Jean-Paul PEUZE,
provincial



F. Hervé ASSE,
provincial-adjoint,
assistant Provincial,
provincial adjunto



F. Michel GOUGEON,
provincial-adjoint,
assistant Provincial,
provincial adjunto

**Tahiti et iles Marquises.
Tahiti and the Marquisas islands.
Tahiti e islas Marquesas.**

vice-province,
viceprovincia Saint Pierre Chanel



F. Henri ALANOU,
vice-provincial,
vice-Provincial,
viceprovincial

Haïti. Haití. Haití

Province
Provincia Saint Louis de Gonzague



F. Hervé ZAMOR,
provincial



F. Simon ALPHONSE,
provincial-adjoint,
assistant provincial,
provincial adjunto



Août August Agosto

17 au 22 août. Bretagne.

Tro mennais : randonnée-pèlerinage

6 jours sur les pas
de J.-M. de La Mennais
St-Malo-La Chesnaie (2 jours),
St-Brieuc (1 jour),
Auray-Ploërmel (3 jours)

August 17-22. Brittany.

Tro mennais : outing – pilgrimage

6 days in the footsteps
of J.-M. de La Mennais
St. Malo-La Chesnaie (2 days),
St. Brieuc (1 day),
Auray-Ploërmel (3 days)

Del 17 al 22 de Agosto. Bretagne.

Tro mennais : excursión-peregrinación

6 días tras los pasos
de J.-M. de La Mennais
St Malo-La Chesnaie (2 días),
St-Brieuc (1 día),
Auray-Ploërmel (3 días)

Contact :

F. Gabriel, Maison provinciale, Vannes
province.vannes@mennaisien.org

Été Summer Verano

12 juillet au 15 août. Ploërmel, France

Deux sessions vont se dérouler
à la Maison-mère.

Une pour les Frères de 35 à 50 ans,
l'autre pour les jeunes Frères se
préparant à la profession perpétuelle.

July 12 – August 15. Ploërmel, France

Two sessions will take place
at the Mother house.

One for the 35-50 years' old Brothers,
the other for the young Brothers
getting ready for their final profession.

Del 12 de Julio al 15 de Agosto

Ploërmel - Francia

Dos sesiones se van a desarrollar en
la Casa madre.

Una para los Hermanos de 35 a 50
años y la otra para los Hermanos
jóvenes que se preparan a la
profesión perpetua.



PHOTOS DR



Prochain numéro
de *La Mennais Magazine*

Reportage : la Province d'Espagne
Vitamines : en avant, marche !

Next publication
of *La Mennais Magazine*

Report : the Province of Spain
Vitamins : Forward March!

Próximo número
de *La Mennais Magazine*

Reportaje : la Provincia de España
Vitaminas : ¡ adelante, en marcha !

Octobre October Octubre

Afrique : rencontre sur la formation

Le Conseil général prévoit une
rencontre des Supérieurs majeurs
concernés par la formation des jeunes
frères en Afrique. Il s'agira de voir
l'organisation des différentes étapes
de la formation et les choix des
formateurs.

Africa : meeting on formation

The General Council foresees a
meeting with the major Superiors
concerned with the formation of
young brothers in Africa. It's going
to be a question of organizing the
various formation steps and the
choice of the trainers.

África : encuentro sobre la formación

El Consejo general prevé un
encuentro de Superiores mayores
referente a la formación de los
Hermanos jóvenes en África. Se
trata de ver la organización de las
diferentes etapas de la formación y la
elección de los formadores..



S'abonner c'est facile! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe! Subscription form
¡Subscribirse es fácil! Boletín de subscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
Return this subscriptions to : Brothers of Christian instruction (address in your country)
Devolverlo a : Hermanos de la instruccion cristiana (completar segun el país)

Nouveau New Nuevo

4 n° par an, 64 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 64 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 N° por año, 64 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.

☐ **OUI** je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 15 euros ☐ **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
☐ **YES** I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 15 euros • ☐ **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 15 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
 Adresse • Address • Dirección
 Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
 Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
 Adresse mail • E-mail • Correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• **Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos:** ☐ 150€ ☐ 100€ ☐ 80€ ☐ 50€ ☐ 30€ ☐ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
 Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de descuentos segun los países.** Informarse según el país.

☐ Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de:
 à l'ordre de • payable to • a la orden de: LMM.



Rencontre du Conseil avec les nouveaux supérieurs majeurs, en octobre.
The Council meets the new major superiors, in October.
Encuentro del Consejo con los nuevos Superiores mayores, en octubre.

Calendrier des membres du Conseil général de mars à juin

F. Yannick

10 au 18 mars : Haïti
23 au 30 mars : Philippines
31 mars au 15 avril : Indonésie
Mi-avril au début mai : France
Mai et juin : Rome

F. Miguel A.

8 au 23 mars : Espagne
Avril : Sessions diverses
Mai et juin : Rome

F. Gérard

10 mars au 10 avril : Kenya et Ouganda
16 au 30 avril : USA
Mai et juin : Rome

F. Gildas

25 mars au 18 avril : Indonésie
20 au 27 avril : Ploërmel
Mai et juin : Rome

Calendar of board members from March to June

Br. Yannick

10th – 18th March : Haiti
23rd – 30th March : The Philippines
31st March – 15th April : Indonesia
Mid-April to beginning of May : France
May and June : Rome

Br. Miguel A.

8th – 23rd March : Spain
April : Different Sessions
May and June : Rome

Br. Gerard

10th March to 10 April : Kenya and Uganda
16th – 30th April : USA
May and June : Rome

Br. Gildas

25th March to 18th April : Indonesia
20th – 27th April : Ploërmel
May and June : Rome

Calendario de los miembros del Consejo de marzo a junio

H. Yannick

10 al 18 de marzo : Haïti
23 al 30 de marzo : Filipinas
31 de marzo al 15 de abril : Indonesia
Med.abril a comienzos de mayo : Francia
Mayo y junio : Roma

H. Miguel A.

8 al 23 de marzo : España
Abril : Sesiones diversas
Mayo y junio : Roma

H. Gerard

10 de marzo al 10 de abril : Kenia y Uganda
16 al 30 de abril : USA
Mayo y junio : Roma

H. Gildas

25 de marzo al 18 de abril : Indonesia
20 al 27 de abril : Ploërmel
Mayo y junio : Roma

Photo Photo Foto : F. Pierre Berthe



Deux nouveaux outils : le calendrier religieux et l'annuaire 2010.
Two new tools: the religious calendar and the 2010 directory.
Dos nuevos materiales : el calendario religioso y el anuario 2010.

Egypte ? Liban ? Canada ? : Rome, la Casa generalizia en février.
Egypt? Liban? Canada? : Rome, la Casa generalizia in February.
¿Egipto ? ¿Libano ? ¿Canadá ? : Roma, la Casa generalicia en febrero.

La Famille Mennaisienne dans le monde

The Mennaisian Family around the world

La Familia Menesiana en el mundo

2010



900 frères • brothers • hermanos

10 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of christian instruction and mennaisian laity
Hermanos de la instrucción cristiana y laicos menesianos

USA : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda :** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay :** www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • **Philippines :** www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org



**frères des jeunes
brothers serving young people
hermanos de los jóvenes**

Instruire • Éduquer • Évangéliser
Instruction • Education • Evangelization
Instruir • Educar • Evangelizar

www.lamennais.org

Frères de l'instruction chrétienne • Brothers of christian instruction • Hermanos de la instrucción cristiana